



Relatório Anual
Jahresbericht

A cultura que transforma vidas

Die Kultur, die Leben verändert







Fundação Cultural Suábio-Brasileira

A cultura é um dos principais elementos na formação de uma sociedade, capaz de transmitir valores, costumes e tradições de geração em geração. Com efeito, a Fundação Cultural Suábio-Brasileira preza pela valorização da história e das tradições, como forma de enriquecimento cultural da comunidade de Entre Rios e de estabelecer sua identidade. As diversas iniciativas culturais são vivenciadas no Centro Cultural Mathias Leh, por meio das aulas diárias de música, canto, dança e teatro e das apresentações das dezenas de grupos culturais; na Rádio Unicentro Entre Rios FM, com a veiculação diária de programas em idioma alemão; no Museu Histórico de Entre Rios, que recebe visitantes de dezenas de países e de centenas de cidades brasileiras; bem como no centro de jovens Jugendcenter, a casa da juventude suábica. Além da produção de uma revista bimestral em idioma alemão e do lançamento de livros bilíngues relacionados à cultura e história suábica, a Fundação promove e participa de diversos eventos culturais, de locais a internacionais. Foi desta forma que alunos, professores, colaboradores, pais, parceiros e toda a comunidade mantiveram viva, por mais um ano, a missão de preservação e divulgação da herança deixada pelos 2.446 pioneiros de Suábios do Danúbio a partir de 1951.

Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung

Die Kultur ist eines der wichtigsten Elemente bei der Bildung einer Gesellschaft und ist dabei in der Lage, Werte, Bräuche und Traditionen von Generation zu Generation zu übertragen. In diesem Sinne sorgt die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung für die Wertschätzung der Geschichte und Traditionen als eine Möglichkeit, die Gemeinde Entre Rios kulturell zu bereichern und ihre Identität zu stärken. Die verschiedenen kulturellen Initiativen werden im Kulturzentrum Mathias Leh mit täglichem Musik-, Gesangs-, Tanz- und Theaterunterricht sowie Aufführungen von Dutzenden von Kulturgruppen, im Radio Unicentro Entre Rios FM mit täglichen Sendungen in deutscher Sprache, im Heimatmuseum von Entre Rios, das Gäste aus Dutzenden von Ländern und Hunderten von brasilianischen Städten empfängt, sowie im Jugendcenter, dem Haus der donauschwäbischen Jugend, umgesetzt. Neben der Herausgabe einer zweimonatlich erscheinenden deutschsprachigen Zeitschrift und der Veröffentlichung zweisprachiger Bücher zur donauschwäbischen Kultur und Geschichte fördert und beteiligt sich die Kulturstiftung an verschiedenen kulturellen Veranstaltungen auf lokaler und internationaler Ebene. Auf diese Weise konnten Schülerinnen und Schüler, Lehrerinnen und Lehrer, Mitarbeitende, Eltern, Partner und die gesamte Gemeinde ein weiteres Jahr lang die Mission am Leben erhalten, das Erbe der 2.446 donauschwäbischen Pioniere seit 1951 zu bewahren und zu verbreiten.

MISSÃO

Promover à comunidade atividades de difusão das tradições e costumes suábios integrados à cultura brasileira, proporcionando o desenvolvimento humano por meio da prática e da participação de atividades culturais.

VISÃO

Ser uma instituição reconhecida pela excelência na valorização e preservação da memória suábia integrada à cultura brasileira e pela produção, difusão e democratização cultural e educativa.

VALORES

Ética, Qualidade, Cooperação, Confiança, Senso de Dono

MISSION

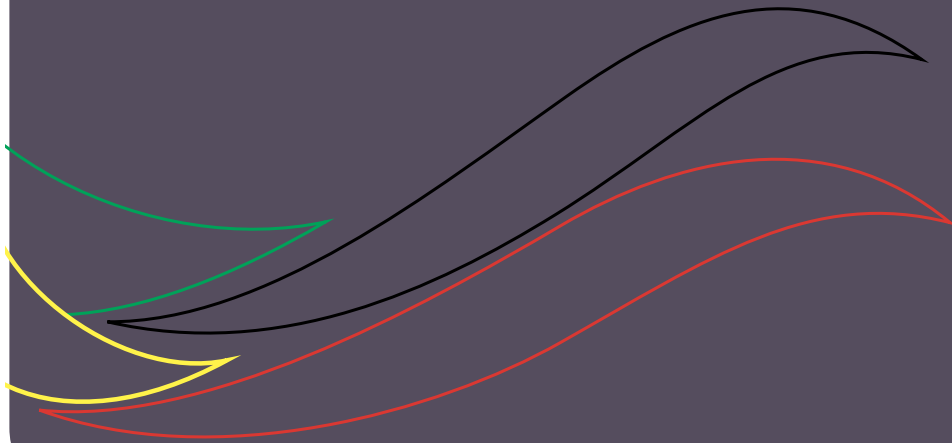
Die donauschwäbische Kultur mit ihren in die brasilianische Kultur integrierten Traditionen und Bräuchen zu pflegen und zu verbreiten sowie die persönliche Entwicklung durch Ausübung und Beteiligung an kulturellen Aktivitäten zu fördern.

VISION

Eine hoch angesehene Institution zu sein, die die donauschwäbische Überlieferung als einen integralen Bestandteil der brasilianischen Kultur wertschätzt und bewahrt, sowie durch ihr kulturelles Wirken zur Verbreitung und Demokratisierung von Kultur und Bildung beiträgt.

WERTE

Ethik, Qualität, Zusammenarbeit, Vertrauen, Eigentumssinn



ÍNDICE

INHALT

09 **Preservação da História**
Bewahrung der Geschichte

31 **Promoção da Tradição**
Förderung der Tradition

59 **Divulgação da Cultura**
Verbreitung der Kultur

67 **Responsabilidade Social**
Soziale Verantwortung

77 **Resumo**
Überblick

78 **Parceiros Culturais**
Kulturpartner

Museu Histórico de Entre Rios

O Museu Histórico de Entre Rios tem por missão preservar a rica história dos Suábios do Danúbio e proporcionar à sociedade o acesso ao seu valioso patrimônio cultural, integrando-se de maneira significativa ao cenário brasileiro. Buscamos não apenas ser uma referência internacional na valorização e preservação da memória dos Suábios do Danúbio de Entre Rios, mas também consolidar nossa posição como uma instituição museológica de destaque no estado do Paraná.

Heimatmuseum von Entre Rios

Das Heimatmuseum von Entre Rios hat es sich zur Aufgabe gemacht, die reiche Geschichte der Donauschwaben zu bewahren und der Gesellschaft Zugang zu ihrem wertvollen kulturellen Erbe zu verschaffen, indem es sich maßgeblich in den brasilianischen Kontext integriert. Unser Ziel ist es, nicht nur eine internationale Referenz in der Wertschätzung und Bewahrung des Kulturerbes der Donauschwaben von Entre Rios zu sein, sondern auch unsere Position als eine führende museale Einrichtung im Bundesstaat Paraná zu festigen.



MISSÃO

Promover à sociedade processos de preservação da história dos Suábios do Danúbio de Entre Rios e de acesso ao seu patrimônio cultural integrada ao contexto brasileiro.

MISSION

Die Bewahrung der Geschichte der Donauschwaben von Entre Rios und den Zugang zu ihrem Kulturerbe im brasilianischen Kontext zu fördern.

VISÃO

Ser referência internacional na valorização e na preservação da memória dos Suábios do Danúbio de Entre Rios e ser uma instituição museológica de prestígio no Estado do Paraná.

VISION

Eine internationale Referenz in der Wertschätzung und Bewahrung des kulturellen Erbes der Donauschwaben von Entre Rios zu sein und sich als eine hoch angesehene Museumseinrichtung im Bundesstaat Paraná zu etablieren.

PRESERVAÇÃO DA HISTÓRIA

*BEWAHRUNG
DER GESCHICHTE*



PRESERVAÇÃO DO PATRIMÔNIO CULTURAL SUÁBIO

BEWAHRUNG DES
DONAUSCHWÄBISCHEN
KULTURERBES

23.493

Arrolamento Documental
Aufgelistete Dokumente

13.078

Arrolamento de Slides
Aufgelistete Dias

3.325

Fotografias higienizadas
Gereinigte Fotografien

13.078

Slides fotográficos higienizados
Gereinigte fotografische Dias

4.641

Objetos tridimensionais catalogados
Katalogisierte dreidimensionale Objekte



O Museu Histórico de Entre Rios detém um acervo diversificado, subdividido em: tridimensional, documental, fotográfico, audiovisual e bibliográfico. Com o objetivo de preservação da história suábica, foram realizadas ações de arrolamento, higienização, classificação, marcação, pesquisa histórica e catalogação.

Além do acervo doado, o Museu Histórico também se preocupa com os registros orais, por meio do projeto de História Oral, denominado “Entrevista com Pioneiros”, iniciado na década de 1990. A iniciativa tem por objetivo coletar as memórias dos imigrantes pioneiros, os Suábios do Danúbio que vieram ao Brasil a partir de 1951. Retomado em 2022, o projeto contou com 41 entrevistas realizadas e transcritas em 2023. As entrevistas são tomadas como fontes para a compreensão do passado, ao lado de documentos escritos, imagens e outros tipos de registro.

Das Heimatmuseum von Entre Rios verfügt über eine vielfältige Sammlung, die in dreidimensionale, dokumentarische, fotografische, audiovisuelle und bibliografische Bestände unterteilt ist. Mit dem Ziel, die donauschwäbische Geschichte zu bewahren, wurden Maßnahmen zur Auflistung, Reinigung, Klassifizierung, Kennzeichnung, historischen Forschung und Katalogisierung getroffen.

Neben seiner Sammlung befasst sich das Heimatmuseum auch mit mündlichen Überlieferungen, und zwar im Rahmen eines Projekts namens „Interviews mit Pionieren“, das in den 1990er Jahren gestartet wurde. Die Initiative hat als Ziel, die Erinnerungen der Pioniereinwanderer, der Donauschwaben, die ab 1951 nach Brasilien kamen, zu sammeln. Das 2022 wieder aufgenommene Projekt zählte 2023 mit 41 durchgeführte und transkribierte Interviews. Neben schriftlichen Dokumenten, Bildern und anderen Arten von Aufzeichnungen dienen die Interviews als Quellen für das Verständnis der Vergangenheit.

BIBLIOTECA DO MUSEU HISTÓRICO

BIBLIOTHEK DES HEIMATMUSEUMS

A biblioteca do Museu Histórico de Entre Rios tem por objetivo preservar e incentivar a prática da língua alemã na comunidade. É compreendida como espaço de ação na preservação e disseminação da História dos Suábios do Danúbio, tanto quanto as exposições e outras ações educativas do museu. Enquanto o acervo bibliográfico é de amplo acesso, o acervo restrito destina-se a pesquisadores.

Além das atividades de atendimento, a Biblioteca realiza ainda programas de incentivo à leitura entre jovens e idosos.

Die Bibliothek des Heimatmuseums von Entre Rios hat das Ziel, die deutsche Sprache in der Gemeinde zu erhalten und zu fördern. Sie versteht sich als Aktionsraum für die Bewahrung und Verbreitung der Geschichte der Donauschwaben, ebenso wie die Ausstellungen und anderen pädagogischen Aktivitäten des Museums. Während die bibliographische Sammlung allgemein zugänglich ist, richtet sich die beschränkte Sammlung an Forscherinnen und Forscher.

Zusätzlich zu ihren Dienstleistungen bietet die Bibliothek auch Programme an, um das Lesen sowohl bei jungen als auch bei älteren Menschen zu fördern.

162

Nº de pessoas alcançadas

Anzahl der erreichten Personen

1.534

Nº de empréstimos

Anzahl der Ausleihen

3.487

Nº de novos livros disponibilizados

Anzahl der zur Verfügung gestellten neuen Bücher



Projeto “Reisende Bücher”

O projeto “Reisende Bücher” (“Livros viajantes”) foi criado em 2022 com intuito de reaproximar a comunidade leitora de Entre Rios à Biblioteca do Museu Histórico. De forma itinerante, o projeto leva os títulos do acervo às reuniões do grupo de terceira idade “Frohe Altenrunde” e também aqueles que não conseguem se locomover até a biblioteca, como é o caso dos moradores do Lar de Idosos Nossa Senhora de Lurdes.



Projekt „Reisende Bücher“

Das Projekt „Reisende Bücher“ wurde 2022 mit dem Ziel ins Leben gerufen, der Lesegemeinschaft von Entre Rios die Bibliothek des Heimatmuseums näher zu bringen. Das Projekt bringt Titel aus der Sammlung zu den Treffen der Seniorengruppe „Frohe Altenrunde“ und auch zu denjenigen, die nicht in die Bibliothek kommen können, wie zum Beispiel die Bewohner des Pflegeheims Unsere Liebe Frau von Lurdes.

Nº de pessoas alcançadas
Anzahl der erreichten Personen

90



Projeto “Leseclub”

Em parceria com as professoras de língua alemã do Colégio Imperatriz Dona Leopoldina, a Biblioteca do Museu lançou o projeto “Leseclub”, um clube da leitura em idioma alemão. A cooperação com o espaço escolar tem por objetivo atrair o público jovem ao museu, incentivando-o a apropriar-se de seu espaço, a desenvolver o hábito da leitura e a preservar a língua alemã na comunidade. O projeto ocorre mensalmente com alunos do 6º ano do Ensino Fundamental à 3ª série do Ensino Médio, sob a orientação da professora regente de cada turma.

Projekt „Leseclub“

In Partnerschaft mit den Deutschlehrerinnen der Leopoldina-Schule hat die Museumsbibliothek das Projekt „Leseclub“ ins Leben gerufen, einen deutschsprachigen Leseclub. Die Zusammenarbeit mit der Schule zielt darauf ab, das junge Publikum ins Museum zu bringen, sie zu ermutigen, sich mit dessen Räumlichkeiten vertraut zu machen, die Gewohnheit des Lesens zu fördern und die deutsche Sprache in der Gemeinde zu erhalten. Das Projekt findet monatlich mit Schülerinnen und Schülern der 6. bis 12. Klasse der Sekundarstufe unter der Leitung der jeweiligen Klassenlehrerin statt.

Nº de pessoas alcançadas
Anzahl der erreichten Personen

145

Projeto “Leitor Nota 10”

A fim de estimular a leitura em idioma alemão, o projeto “Leitor Nota 10” dá visibilidade e premia os leitores mais assíduos do grupo “Frohe Altenrunde”. Dos seis primeiros colocados nas duas categorias elencadas em 2023, cinco são pioneiros de Entre Rios.

Projekt „Leser Note 10“

Um das Lesen in deutscher Sprache zu fördern, werden im Rahmen des Projekts „Leser Note 10“ die fleißigsten Leserinnen und Leser der Gruppe „Frohe Altenrunde“ ausgezeichnet. Unter den sechs ersten Plätzen in den beiden Kategorien, die im Jahr 2023 ausgewählt wurden, befinden sich fünf Pioniere aus Entre Rios.



Quiz Literário

Em comemoração à Semana Nacional da Biblioteca e do Livro, o Museu Histórico promoveu atividades lúdico-pedagógicas com o grupo “Frohe Altenrunde”. A primeira atividade consistiu em conhecer a exposição temporária “Memórias à Mesa”, sob a orientação de uma monitora do museu. Em seguida, os integrantes participaram de um Quiz Literário, com perguntas sobre a história dos Suábios, a literatura alemã e a exposição recém-visitada: uma forma divertida de testar o conhecimento e estimular a memória do grupo.

Literarisches Quiz

Anlässlich der Nationalen Bibliotheks- und Buchwoche führte das Heimatmuseum mit der Gruppe „Frohe Altenrunde“ unterhaltsame pädagogische Aktivitäten durch. Die erste Aktivität bestand darin, die Wechselausstellung „Tischerinnerungen“ unter der Leitung einer Museumsbetreuerin zu besuchen. Anschließend nahmen die Gruppenmitglieder an einem literarischen Quiz teil, bei dem Fragen zur Geschichte der Donauschwaben, zur deutschen Literatur und zur kürzlich besuchten Ausstellung gestellt wurden: eine unterhaltsame Art, das Wissen zu testen und das Gedächtnis zu fördern.

Nº de pessoas alcançadas
Anzahl der erreichten Personen

80

DEMOCRATIZAÇÃO E ACESSO AO PATRIMÔNIO CULTURAL

DEMOKRATISIERUNG UND ZUGANG ZUM KULTURELLEN ERBE

Quando ao acesso a seu patrimônio, o Museu Histórico de Entre Rios tem focado no ensino e na difusão da história suábica a partir do seu acervo, sendo a forma mais conhecida, mas não a única, a exposição. O museu conta com uma exposição de longa duração, que trata da História dos Suábios do Danúbio nos últimos três séculos, em especial daqueles que fizeram do Brasil sua nova pátria. Paralelamente, foram apresentadas neste ano três novas exposições temporárias.

Was den Zugang zum kulturellen Erbe betrifft, so konzentriert sich das Heimatmuseum von Entre Rios auf die Vermittlung und Verbreitung der donauschwäbischen Geschichte anhand seiner Sammlung, deren bekannteste, aber nicht einzige Form die Ausstellung ist. Das Museum bietet eine Dauerausstellung über die Geschichte der Donauschwaben in den letzten drei Jahrhunderten, insbesondere über diejenigen, die Brasilien zu ihrer neuen Heimat machten. Parallel dazu fanden in diesem Jahr drei neue Wechselausstellungen statt.



12/05/2023 a 03/09/2023

12.05.2023 bis 03.09.2023

Exposição temporária “Büro Agrária – Nos Trilhos da Cooperação”

Na primeira exposição temporária de 2023, a equipe do Museu Histórico abordou como tema a Cooperativa Agrária Agroindustrial, por ocasião de seu 72º aniversário de fundação. Partindo do conceito de cooperativismo, propôs-se uma mostra voltada ao ofício administrativo - campo pouco explorado, no que tange o árduo trabalho dos pioneiros durante a construção de Entre Rios. Junto à diretoria e conselhos, inúmeros profissionais, homens e mulheres, contribuíram decisivamente na implantação e disseminação do sistema cooperativista, contribuindo com o crescimento da Cooperativa Agrária e de Entre Rios. O evento de abertura, em 12 de maio, contou com a presença de 88 pessoas e com 2.216 pessoas alcançadas pelas redes sociais.

Wechsausstellung „Büro Agrária – Auf dem Weg des Kooperativismus“

Für die erste Wechsausstellung 2023 hat das Team des Heimatmuseums die Genossenschaft Agrária anlässlich ihres 72-jährigen Bestehens als Thema gewählt. Basierend auf dem Konzept des Genossenschaftswesens warf die Ausstellung Licht auf die wenig erforschte Verwaltungsarbeit, was die harte Arbeit der Pioniere beim Aufbau von Entre Rios an betrifft. Neben den Vorständen und Räten leisteten unzählige Fachleute, Männer und Frauen, einen entscheidenden Beitrag zum Aufbau und zur Verbreitung des Kooperativismus und trugen auf diese Weise zum Wachstum der Genossenschaft Agrária und von Entre Rios bei. Die Eröffnungsveranstaltung am 12. Mai wurde von 88 Personen besucht und erreichte über die sozialen Medien 2.216 Personen.



05/10/2023 a 05/05/2024

05.10.2023 bis 05.05.2024

Exposição temporária “Memórias à Mesa”

Para a segunda exposição temporária do ano, a equipe do Museu Histórico tematizou o patrimônio alimentar: as histórias e as memórias que envolvem a gastronomia suábica. O ato de se alimentar é percebido para além de uma necessidade fisiológica, referindo-se à nutrição da alma por meio de lembranças e afeto. Tratou-se da alimentação humana como ato social, permeado pelos traços culturais e por memórias afetivas. Interativamente, perguntou-se aos visitantes quais aromas e sabores lembravam seus momentos em família.



Wechselausstellung „Tischerinnerungen“

Für die zweite Wechselausstellung des Jahres hat das Team des Heimatmuseums die Esskultur zum Thema der Ausstellung gemacht: die Geschichten und Erinnerungen rund um die donauschwäbische Küche. Der Akt des Essens wird mehr als ein physiologisches Bedürfnis wahrgenommen und bezieht sich auf die Ernährung der Seele durch Erinnerungen und Zuneigung. Es ging um die menschliche Ernährung als einen sozialen Akt, der von kulturellen Merkmalen und emotionalen Erinnerungen durchdrungen ist. Auf interaktive Weise wurden die Besucherinnen und Besucher befragt, welche Aromen und Geschmacksrichtungen sie an Familienereignisse erinnerten.



27/10/2023 a 12/11/2023

27.10.2023 bis 12.11.2023

Exposição temporária “Helmuth Petendra”

Em comemoração aos 52 anos do Museu Histórico de Entre Rios, foram inaugurados os novos painéis da Barca de Ulm, que integra a exposição de longa duração do museu. Os painéis foram pintados pelo artista plástico suábio Helmuth Petendra e, por ocasião da inauguração, realizou-se a exposição de outras obras do artista, as quais retratam o cotidiano dos Suábios do Danúbio na Antiga Pátria.

Wechselausstellung „Helmuth Petendra“

Anlässlich des 52. Gründungstags des Heimatmuseums von Entre Rios wurden die neuen Tafeln der Ulmer Schachtel eingeweiht, die Teil der Dauerausstellung des Museums sind. Die Tafeln wurden vom donauschwäbischen Künstler Helmuth Petendra gemalt. Anlässlich der Einweihung wurden weitere Werke des Künstlers ausgestellt, die den Alltag der Donauschwaben in der Alten Heimat darstellen.

ORIGEM DOS VISITANTES DO MHER

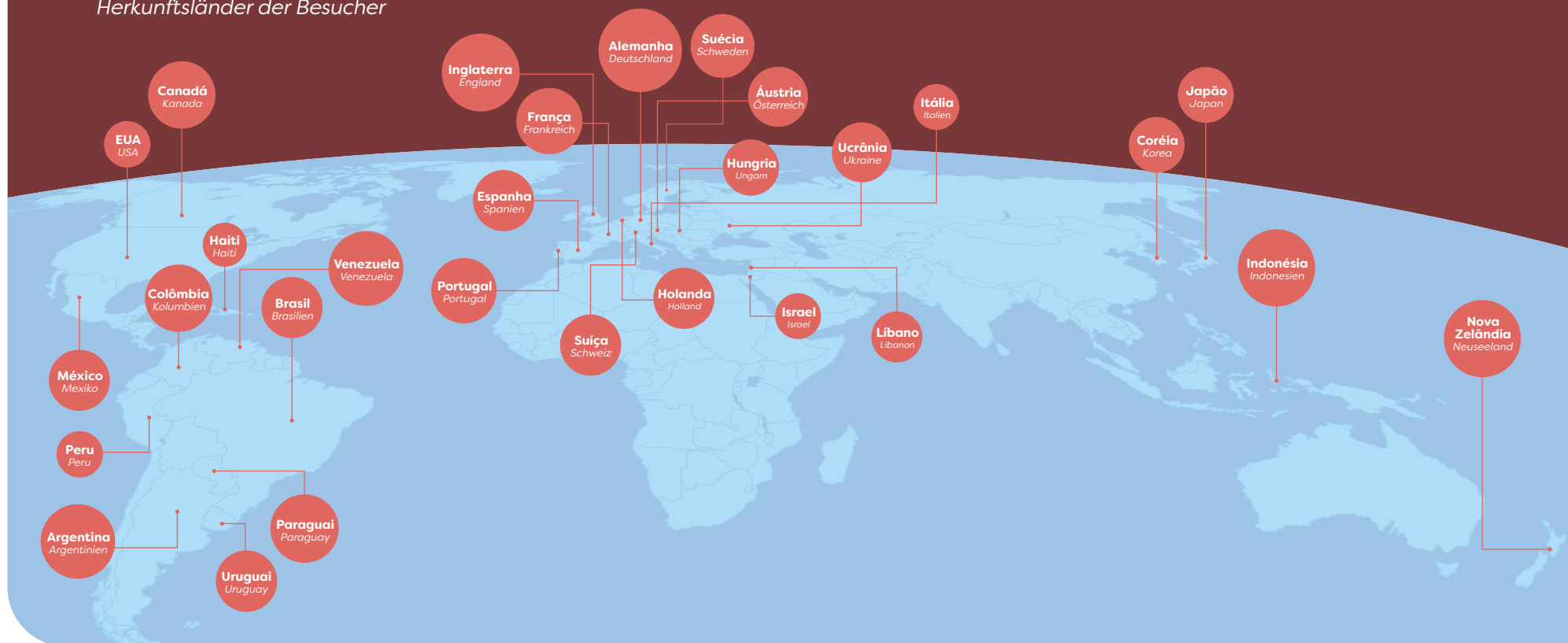
HERKUNFT DER BESUCHER DES HEIMATMUSEUMS

Neste ano, o Museu Histórico de Entre Rios recebeu em suas exposições, temporárias e a de longa duração, 13.201 visitantes de diversos países do mundo:

In diesem Jahr konnte das Heimatmuseum von Entre Rios 13.201 Besucherinnen und Besucher aus verschiedenen Ländern der Welt zu seinen Dauer- und Wechselausstellungen begrüßen:

Países de origem dos visitantes

Herkunftsländer der Besucher



Estados brasileiros

Brasilianische Bundesstaaten





Visita mediada

Dentre o total de visitas, algumas contaram com ações específicas. Sejam pré-agendadas ou de modo espontâneo, este ano a equipe do MHER realizou 334 visitas mediadas. Já no início do ano letivo, a equipe reuniu-se com diretores e equipes pedagógicas de escolas, a fim de apresentar as potencialidades do ensino extramuros e formalizar o convite para visitação mediada ao museu.

Führungen im Museum

Zur Gesamtzahl der Besuche gehören manche mit besonderen Aktionen. Ob im Voraus vereinbart oder spontan erfolgt, führte das Team des Heimatmuseums in diesem Jahr 334 Führungen durch. Zu Beginn des Schuljahres versammelte sich das Team des Heimatmuseums mit Schulleitern und Lehrkräften, um das Potenzial der außerschulischen Bildung vorzustellen und die Einladung zu Führungen im Museum offiziell auszusprechen.

Nº de instituições públicas atingidas

Anzahl der betroffenen öffentlichen Einrichtungen

67

Nº de instituições privadas atingidas

Anzahl der betroffenen privaten Einrichtungen

53

AÇÕES EDUCATIVAS

BILDUNGSMASSNAHMEN



MEDIAÇÃO DIRECIONADA THEMATISCHE FÜHRUNGEN



Dia Internacional da Mulher

Nesta oportunidade, os alunos realizaram uma visita pelo acervo do Museu Histórico, com o olhar voltado ao papel e à atuação das mulheres suábias na construção e conservação de sua comunidade, bem como nas permanências e rupturas do “ser mulher”.

Internationaler Frauentag

Anlässlich des Internationalen Frauentages nahmen die Schülerinnen und Schüler an einer Führung durch die Sammlung des Heimatmuseums teil, die die Rolle und das Wirken der donauschwäbischen Frauen beim Aufbau und Erhalt ihrer Gemeinde sowie die Beständigkeit und die Brüche im „Frau-Dasein“ in den Mittelpunkt stellte.



Cooperativismo

Em alusão à exposição temporária “Búro Agrária – Nos trilhos da cooperação”, foi realizada uma série de visitas mediadas com Cooperativas Escolares, trazendo reflexões e provocações sobre o sistema cooperativista, partindo do exemplo da construção do cooperativismo entre os Suábios do Danúbio.

Kooperativismus

In Anlehnung an die Wechsausstellung „Büro Agrária – Auf dem Weg des Kooperativismus“ wurde eine Reihe von Führungen für Schulgenossenschaften durchgeführt, die Überlegungen und Provokationen über das Genossenschaftswesen am Beispiel des Aufbaus des Genossenschaftswesens bei den Donauschwaben anstellten.



Fontes Históricas

Nesta ação educativa e patrimonial, os alunos tiveram a oportunidade de realizar uma visita pelo acervo, entendendo o papel do historiador na escrita da História e as diferentes fontes históricas – vestígios do passado – que se encontram nos museus.

“O Carteiro Chegou”

Em ação multidisciplinar com o Colégio Imperatriz, o Museu Histórico recebeu os alunos dos 2^{os} anos do Ensino Fundamental, em dois momentos diferentes. No primeiro, assistiram a uma aula sobre a escrita de cartas informais (pessoais) e formais, manipulando o acervo referente ao tema (cartas, postais, ofícios, telegramas, aerogramas) e identificando suas estruturas. Em um segundo momento, aproveitando a exposição de pinturas do artista suábio Helmuth Petendra, os alunos criaram postais, a partir das obras do artista e lhe escreveram em língua alemã.

„Der Briefträger ist da“

Im Rahmen einer multidisziplinären Initiative mit der Leopoldina-Schule empfing das Heimatmuseum die Kinder der 2. Klasse der Primarstufe zu zwei verschiedenen Momenten. Zunächst nahmen sie an einem Unterricht über das Schreiben von informellen (persönlichen) und formellen Briefen teil, wobei sie sich mit der Sammlung zu diesem Thema (Briefe, Postkarten, offizielle Schreiben, Telegramme, Aerogramme) befassten und ihre Strukturen identifizierten. Danach nutzten sie die Ausstellung von Gemälden des donauschwäbischen Künstlers Helmuth Petendra, um Postkarten nach seinen Werken zu basteln und ihm auf Deutsch zu schreiben.

Historische Quellen

Im Rahmen dieser Bildungs- und Kulturerbe-Aktion hatten die Schülerinnen und Schüler die Möglichkeit, die Sammlung zu besichtigen, die Rolle des Historikers bei der Geschichtsschreibung zu verstehen und die verschiedenen historischen Quellen – Spuren der Vergangenheit –, die in Museen gefunden werden, kennen zu lernen.

EVENTOS VERANSTALTUNGEN



10/04/2023

10.04.2023

2º Encontro de Costureiras e Bordadeiras de Entre Rios

A arte de costurar, além de um ofício, historicamente integra os saberes milenares compartilhados pelas mulheres. Por esta razão, o Museu Histórico realizou o 2º Encontro de Costureiras e Bordadeiras de Entre Rios e Região, no dia 10 de abril. Na ocasião, o Museu Histórico de Entre Rios ofereceu o curso “A Arte do Crochê para Amigurumi”, do nível iniciante ao avançado, proporcionando a troca de saberes e experiências. Toda a produção da tarde foi entregue ao Hospital São Vicente, em apoio a bebês em tratamento na UTI Neonatal.

2. Treffen der Näherinnen und Stickerinnen von Entre Rios

Die Kunst des Nähens ist nicht nur ein Handwerk, sondern auch seit jeher ein Bestandteil der von den Frauen geteilten Kenntnisse. Aus diesem Grund veranstaltete das Heimatmuseum am 10. April das 2. Treffen der Näherinnen und Stickerinnen von Entre Rios und der Region. Bei dieser Gelegenheit bot das Heimatmuseum von Entre Rios den Kurs „Die Kunst des Häkelns für Amigurumi“ für Anfänger und Fortgeschrittene an und ermöglichte einen Austausch von Wissen und Erfahrungen. Die gesamte Produktion des Nachmittags wurde an das Krankenhaus São Vicente zugunsten von Babys gespendet, die auf der Intensivstation für Neugeborene behandelt werden.

Público presente
Anwesendes Publikum

37
pessoas
Personen



Noite no Museu

Crianças, jovens e adultos de Entre Rios e região participaram do projeto “Noite no Museu: Quando as luzes se apagam, o museu cria vida”, promovido pela equipe do Museu Histórico de Entre Rios, em celebração à 21ª Semana Nacional dos Museus e ao Dia Internacional dos Museus. Em três visitas guiadas a cada noite, entre 18 e 19 de maio, sendo a última delas sempre em alemão, o público teve a oportunidade de conhecer a história dos Suábios do Danúbio à luz de lanternas. Com criatividade e habilidade pedagógica, integrantes do Grupo de Teatro Juvenil, colaboradores do museu, bem como integrantes de outros grupos culturais apresentaram a história de 300 anos dos Suábios do Danúbio de forma atraente e divertida.

Nachts im Museum

Kinder, Jugendliche und Erwachsene aus Entre Rios nahmen am Projekt „Nachts im Museum: Wenn die Lichter ausgehen, belebt sich das Museum“ teil, das vom Team des Heimatmuseums von Entre Rios anlässlich der 21. nationalen Museumswoche und des internationalen Museumstages organisiert wurde. Im Laufe von drei Führungsterminen am Abend des 18. und 19. Mai, von denen jeweils einer auf Deutsch angeboten wurde, konnte das Publikum die Geschichte der Donauschwaben im Heimatmuseum von Entre Rios im Laternenlicht betrachten. Mit Kreativität und pädagogischem Geschick stellten Schülerinnen und Schüler der Jugendtheatergruppe, Mitarbeitende des Heimatmuseums sowie Teilnehmende anderer Kulturgruppen die 300-jährige donauschwäbische Geschichte auf attraktive und lustige Weise vor.

Nº de pessoas alcançadas

Anzahl der erreichten Personen

106

Alcance nas redes sociais

Reichweite in sozialen Netzwerken

1.788

peessoas
Personen



Férias no Museu

Nos dias 24 e 25 de julho, o MHER abriu as suas portas para as Férias no Museu, com contação de história, sessão de cinema e oficinas. A primeira Oficina de Brinquedos estimulou a criatividade das crianças na construção de bilboquês, bonecas de pano e porta lápis. A segunda, buscou aproximar as crianças do acervo do museu e dos bastidores da instituição, convidando-as a realizar os processos de preservação preventiva de objetos.

Ferien im Museum

Am 24. und 25. Juli öffnete das Heimatmuseum seine Türen für die „Ferien im Museum“ mit Erzählungen von Geschichten, Filmvorführungen und Workshops. Der erste Spielzeug-Workshop des Heimatmuseums regte die Kreativität der Kinder an, indem sie Bilboquets, Stoffpuppen und Federkästen herstellten. Der zweite Workshop hatte als Ziel, den Kindern die Sammlung des Museums näher zu bringen und sie hinter die Kulissen zu führen, indem sie eingeladen wurden, vorbeugende Konservierungsmaßnahmen an Objekten durchzuführen.

Nº de pessoas alcançadas
(crianças inscritas)

Anzahl der erreichten Personen
(eingeschriebene Kinder)

34



Workshop “Schlachtfest”

Com o intuito de proporcionar às novas gerações uma imersiva experiência no tradicional “Dia do Abate” (Schlachtfest), vivenciado antigamente pelos Suábios do Danúbio, o evento reuniu tanto os integrantes do grupo de terceira idade “Frohe Altenrunde” quanto o público jovem da comunidade. Por meio da valorização deste patrimônio alimentar dos suábios, perpetua-se a tradição e proporciona-se o retorno afetivo ao grupo da terceira idade durante o repasse de conhecimentos seculares.

Workshop zum Schlachtfest

Mit dem Ziel, den jüngeren Generationen die Erfahrung des traditionellen Schlachtfestes der Donauschwaben zu ermöglichen, brachte die Veranstaltung sowohl die Mitglieder der Seniorengruppe „Frohe Altenrunde“ als auch das junge Publikum der Gemeinde zusammen. Durch die Wertschätzung dieser Ernährungskultur der Donauschwaben wird die Tradition fortgeführt und die Seniorengruppe erhält durch die Weitergabe von jahrhundertealtem Wissen einen emotionalen Gegenwert.



Nº de pessoas alcançadas
(pessoas inscritas)

Anzahl der erreichten Personen
(eingeschriebene Personen)

30



Oficina de Bolachas de Natal

Momentos em família em torno da mesa, enquanto são confeccionados deliciosos biscoitos de Natal, são um dos objetivos alcançados pela Oficina de Bolachas de Natal. As crianças, ao lado de um ou mais acompanhantes, incluindo pais, avós, irmãos, tios e padrinhos, tiveram a oportunidade de aprender esta tradição natalina dos Suábios do Danúbio de Entre Rios: a das bolachas decoradas. O repasse do conhecimento às novas gerações preserva as tradições e proporciona a criação de memórias afetivas em família.

Weihnachtsplätzchen-Workshop

Gemeinsame Zeit mit der Familie am Tisch bei der Zubereitung von leckeren Weihnachtsplätzchen bildet eines der Ziele des Weihnachtsplätzchen-Workshops. Die Kinder hatten zusammen mit einer oder mehreren Begleitpersonen, darunter Eltern, Großeltern, Geschwister, Onkel und Paten, die Gelegenheit, mehr über diese Weihnachtstradition der Donauschwaben von Entre Rios zu erfahren: das Verziern von Plätzchen. Die Weitergabe dieses Wissens an neue Generationen pflegt Traditionen und verschafft emotionale Familienerinnerungen.

Nº de pessoas alcançadas

(33 crianças inscritas com seus acompanhantes)

Anzahl der erreichten Personen

(33 eingeschriebene Kinder mit ihren Begleitpersonen)

66

PROMOÇÃO DA TRADIÇÃO

FÖRDERUNG DER TRADITION



AULAS E ENSAIOS

UNTERRICHT UND PROBEN



Após passar em silêncio por longas semanas, as amplas estruturas físicas da Fundação Cultural tornaram a reverberar a alegria e empolgação de alunos, pais e professores a partir do dia 13 de fevereiro, com o início do Ano Letivo de 2023. A adesão da comunidade às aulas manteve-se em alto nível, seguindo a tendência observada desde o ano anterior. Como guardiã e fomentadora das tradições dos Suábios do Danúbio, a Fundação Cultural oferece ensino de música, canto, dança e teatro, preparando nossos grupos para performances em eventos locais, municipais, estaduais, nacionais e internacionais. O desenvolvimento humano em nossa comunidade, por meio da prática e participação de atividades educativas e culturais tem o poder de influenciar e mudar centenas de vidas.

Nach langen Wochen der Stille erklangen ab dem 13. Februar mit dem Beginn des Schuljahres 2023 wieder die Freude und die Begeisterung von Lernenden, Eltern und Lehrkräften in den weitläufigen Räumlichkeiten der Kulturstiftung. Die Teilnahme der Gemeinde blieb auf einem hohen Niveau und folgte damit dem seit dem Vorjahr beobachteten Trend. Als Hüterin und Förderin der Traditionen der Donauschwaben bietet die Kulturstiftung Musik-, Gesangs-, Tanz- und Theaterunterricht an und bereitet unsere Gruppen auf Auftritte bei lokalen, kommunalen, bundesstaatlichen, nationalen und internationalen Veranstaltungen vor. Die menschliche Entwicklung in unserer Gemeinde durch die Ausübung und die Teilnahme an Bildungs- und Kulturaktivitäten besitzt die Kraft, Hunderte von Leben zu beeinflussen und zu verändern.



Aulas

Ciente da função primordial da música no desenvolvimento cognitivo de seus alunos, a Fundação Cultural oferece uma extensa lista de aulas de música, como: canto, instrumentos de sopro, fole, cordas e percussão. Em 2023 foram contabilizadas:

Unterricht

Die Kulturstiftung ist sich der Schlüsselrolle der Musik für die kognitive Entwicklung ihrer Schülerinnen und Schüler bewusst und bietet daher ein umfangreiches Angebot an Musikunterricht an, darunter Gesang, Blasinstrumente, Handzuginstrumente, Streichinstrumente und Schlagzeug. 2023 wurden folgende Daten erfasst:

Alunos matriculados nas atividades de musicalização
Eingeschriebene Schüler in den musikalischen Aktivitäten

255

Ensaaios

Os ensaios dos grupos folclóricos de música, canto, dança e teatro são ofertados de forma gratuita para toda a comunidade.

Proben

Die Proben der Musik-, Gesangs-, Volkstanz- und Theatergruppen werden für die gesamte Gemeinde kostenlos angeboten.

Integrantes dos Grupos Culturais:
Mitglieder der Kulturgruppen:

578

Grupos de Música: 155
Musikgruppen:

Grupos de Canto: 88
Gesangsgruppen:

Grupos de Dança: 313
Tanzgruppen:

Grupos de Teatro: 22
Theatergruppen:

EVENTOS CULTURAIS

KULTURVERANSTALTUNGEN

TRADIÇÕES HISTÓRICAS

HISTORISCHE TRADITIONEN



O Grupo Folclórico Juvenil dançou durante a derrubada da Árvore de Maio nas cinco colônias de Entre Rios.
Die Jugendtanzgruppe tanzte den Maibaum in den fünf Dörfern von Entre Rios aus.

Festa da Árvore de Maio 2023

O céu azul e o vento fresco saudaram o maior público já registrado pela Festa da Árvore de Maio, promovida pela Fundação Cultural no Centro de Eventos Agrária. Integrantes entre dois e quase 90 anos de idade dos Grupos de Danças Folclóricas e seus músicos, bem como da Orquestra de Sopros e da banda “Die Puwa” somaram 250 pessoas, que apresentaram e vivenciaram uma das mais importantes tradições da comunidade suábica de Entre Rios. Como de costume, a derrubada ocorreu no dia 31 de maio em todas as cinco colônias de Entre Rios, com a participação do Grupo de Danças Folclóricas Juvenil.

Maibaumfest 2023

Der blaue Himmel und der kühle Wind begrüßten das größte Publikum, das jemals beim Maibaumfest verzeichnet wurde, das von der Kulturstiftung im Veranstaltungszentrum Agrária veranstaltet wurde. Die Mitglieder der Volkstanzgruppen und ihre Musiker im Alter von 2 bis fast 90 Jahren sowie das Blasorchester und die Band „Die Puwa“ zählten insgesamt 250 Personen, die eine der wichtigsten Traditionen der donauschwäbischen Gemeinde von Entre Rios darstellten und erlebten. Wie üblich fand das Maibaumaustanzen am 31. Mai in allen fünf Dörfern von Entre Rios mit der Teilnahme der Jugendtanzgruppe statt.

 **01/05/2023**
01.05.2023

Público presente
Anwesendes Publikum

3.500
pessoas
Personen

Alcance nas redes sociais
Reichweite in den sozialen Medien

20.094
pessoas
Personen

 **31/05/2023**
31.05.2023

Público presente
Anwesendes Publikum

110
pessoas
Personen

Alcance nas redes sociais
Reichweite in den sozialen Medien

2.103
pessoas
Personen



Os grupos Amizade e Coral Suábio engrandeceram a celebração ecumênica.
Die Freundschaftsgruppe und der Siedlerchor bereicherten die ökumenische Gedenkstunde.



04/10/2023

04.10.2023

Festa da Cevada

A Festa da Cevada de 2023 superou todas as expectativas. Um amplo espectro de eventos atraiu cerca de 5.000 participantes, de 4 a 8 de outubro. Os primeiros três dias no Centro Cultural Mathias Leh foram marcados por apresentações culturais que encantaram cerca de 1.000 espectadores.

Das Gerstenfest

Das Gerstenfest 2023 übertraf alle Erwartungen. Ein breites Spektrum an Veranstaltungen zog vom 4. bis zum 8. Oktober insgesamt rund 5.000 Gäste in seinen Bann. Die ersten drei Tage im Kulturzentrum Mathias Leh zeichneten sich durch kulturelle Vorführungen aus, die etwa 1.000 Zuschauerinnen und Zuschauer begeisterten.

Celebração Ecumênica, Lançamento de Livro e Abertura da Exposição

O evento teve início com a Celebração Ecumênica em 4 de outubro, na presença de 282 pessoas. Em seguida, a Fundação Cultural lançou a edição especial do livro “A História de Entre Rios”. Além disso, o Museu Histórico de Entre Rios inaugurou sua nova exposição temporária denominada “Memórias à mesa”, que destaca a culinária dos Suábios do Danúbio.

Ökumenische Gedenkstunde, Buchveröffentlichung und Ausstellungseröffnung

Die Veranstaltung wurde mit der ökumenischen Gedenkstunde am 4. Oktober vor 282 Gästen eröffnet. Anschließend veröffentlichte die Kulturstiftung die Kurzfassung des Heimatbuchs Entre Rios. Zudem wurde im Heimatmuseum von Entre Rios die neue Sonderausstellung „Tischerinnerungen“ eingeweiht, in der die donauschwäbische Küche im Mittelpunkt steht.

Público presente
Anwesendes Publikum

282

pessoas
Personen

Alcance nas redes sociais
Reichweite in den
sozialen Medien

3.177

pessoas
Personen



06/10/2023

06.10.2023

Participação de 20 grupos culturais da Fundação

Teilnahme von 20 Kulturgruppen der Kulturstiftung

Programa Cultural

Sob o lema „Música conecta gerações“, toda a comunidade contemplou o envolvente programa realizado no Centro Cultural Mathias Leh. Com a participação de 20 grupos culturais, a Fundação não apenas homenageou a tradição musical, mas também a síntese artística e histórica entre o passado e o futuro dos últimos 72 anos da comunidade suábica. A interação entre relatos de pioneiros, apresentados em curtas-metragens, e as apresentações típicas dos grupos culturais destacou a importância da preservação dos elementos do patrimônio cultural para as gerações futuras.

Kulturprogramm

Unter dem Motto „Musik verknüpft Generationen“ wohnte die ganze Gemeinde dem Kulturprogramm der Kulturstiftung bei. Mit der Teilnahme von 20 Kulturgruppen würdigte die Kulturstiftung nicht nur die musikalische Tradition, sondern auch die künstlerische und historische Synthese zwischen Vergangenheit und Zukunft der letzten 72 Jahre der donauschwäbischen Gemeinde. Das Zusammenspiel von in Kurzfilmen vorgetragene Berichten der Pionieren und typischen Aufführungen der Kulturgruppen verdeutlichte die Wichtigkeit der Bewahrung kultureller Erbelemente für die kommenden Generationen.

Público presente

Anwesendes Publikum

730

pessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

936

pessoas
Personen



02/12/2023

02.12.2023

Feira Natalina

Pela primeira vez, a tradicional Feira Natalina da Fundação Cultural foi celebrada no Centro de Eventos Agrária. O público de 950 pessoas teve a oportunidade de apreciar 14 estandes, que ofereceram uma ampla variedade de produtos natalinos. Ao todo, 11 grupos de música e canto ambientaram a festa. Seguindo a tradição, São Nicolau apareceu logo no início e contemplou a apresentação de mais de 200 crianças da educação infantil e fundamental do Colégio Imperatriz Dona Leopoldina. Em retribuição, todas as crianças, bem como as da comunidade, receberam uma doce lembrancinha. O evento ofereceu ainda atividades de artesanato natalino, jogos para crianças, além de lanches e bebidas.

Weihnachtsmarkt

Zum ersten Mal fand der traditionelle Weihnachtsmarkt der Kulturstiftung im Veranstaltungszentrum Agrária statt. Das Publikum von 950 Personen konnte sich an den 14 Ständchen über ein breites Angebot an Weihnachtsartikeln freuen. Insgesamt 11 Musik- und Gesangsgruppen sorgten für eine festliche Stimmung. Traditionsgemäß erschien der Nikolaus gleich zu Beginn und wohnte dem Auftritt von mehr als 200 Kindern aus dem Kindergarten und der Primarstufe der Leopoldina-Schule bei. Im Gegenzug erhielten alle Kinder sowie die Kinder aus der Gemeinde ein süßes Andenken. Die Veranstaltung bot auch weihnachtliche Bastelaktivitäten, Spiele für Kinder sowie Imbisse und Getränke an.

Público presente

Anwesendes Publikum

950

peças
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

843

peças
Personen

CONCERTOS KONZERTE



15/04/2023

15.04.2023

Concerto de Outono

Durante a tarde do dia 15 de abril, os instrumentos de corda abrilhantaram o Concerto de Outono no Centro Cultural Mathias Leh. Professores, alunos e integrantes dos Grupos de Violino e Violoncelo apresentaram uma ampla variedade de peças musicais para um público de 134 pessoas.

Herbstkonzert

Am Nachmittag des 15. April erklangen die Streichinstrumente beim Herbstkonzert im Kulturzentrum Mathias Leh. Lehrer, Schüler und Teilnehmende der Geige- und Cellogruppen spielten vor 134 Zuhörern eine große Vielfalt an Musikstücken.

Público presente

Anwesendes Publikum

134

peessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

869

peessoas
Personen



21/04/2023

21.04.2023

Concerto „Acordeão Brasileiro“

A integração à cultura brasileira está ancorada na missão da Fundação Cultural e a grande repercussão do concerto “Acordeão Brasileiro”, no dia 21 de abril, justifica a promoção de tais eventos. O show foi realizado em parceria com o BFV Cultura & Esporte e contou com a participação do acordeonista Diego Guerre e da Orquestra de Acordeões da Fundação.

Konzert „Das Brasilianische Akkordeon“

Die Integration in die brasilianische Kultur ist in der Mission der Kulturstiftung verankert und der große Anklang, den das Konzert „Das brasilianische Akkordeon“ am 21. April fand, begründet die Durchführung solcher Veranstaltungen. Das Konzert fand in Partnerschaft mit der BFV Cultura & Esporte sowie unter Mitwirkung des Akkordeonisten Diego Guerre und des Akkordeonorchesters der Kulturstiftung statt.

Público presente

Anwesendes Publikum

130

peessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

1.063

peessoas
Personen



16/09/2023

16.09.2023

Concerto do Coral Infantil

O criativo e emocionante concerto do Coral Infantil da Fundação Cultural foi aclamado pelo público de 180 pessoas, no dia 16 de setembro. Em sua apresentação, as 35 crianças cantaram e dançaram animadamente no colorido palco do Centro Cultural Mathias Leh, enquanto apresentavam o diversificado repertório, cuja temática era “A Natureza”. Alunos e professores de música da Fundação Cultural foram responsáveis pelo acompanhamento musical.

Konzert des Kinderchors

Das kreative und bewegende Konzert des Kinderchors der Kulturstiftung wurde am 16. September von 180 Zuhörern bejubelt. Bei ihrem Auftritt sangen und tanzten die 35 Kinder auf der farbenfrohen Bühne des Kulturzentrums Mathias Leh und führten ein vielfältiges Repertoire zum Thema „Natur“ auf. Musikschüler und -lehrer der Kulturstiftung sorgten für die musikalische Begleitung.

Público presente

Anwesendes Publikum

180

peessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

1.342

peessoas
Personen



21/10/2023

21.10.2023

Concerto de Flautas

Em um momento de verdadeiro deleite para os ouvidos, o Concerto de Flautas da Fundação Cultural encantou os presentes durante a tarde do dia 21 de outubro, na Igreja Luterana da Colônia Cachoeira. A acústica local realçou o repertório, que incluiu peças clássicas, folclóricas e populares.

Flötenkonzert

Ein wahrer Ohrenschmaus war das Flötenkonzert der Kulturstiftung, das am Nachmittag des 21. Oktober in der evangelisch-lutherischen Kirche des 3. Dorfes Cachoeira stattfand. Die örtliche Akustik verstärkte das Repertoire, das klassische, volkstümliche und populäre Stücke umfasste.

Público presente
Anwesendes Publikum

53
pessoas
Personen



27/10/2023

27.10.2023

Concerto da Orquestra de Sopros

No dia 27 de outubro, a Orquestra de Sopros da Fundação Cultural realizou seu criativo e cativante concerto no Centro Cultural Mathias Leh. A apresentação integrou as atrações alusivas ao 52º aniversário de fundação do Museu Histórico de Entre Rios. Durante cerca de uma hora, o público foi agraciado pela harmonia e o talento dos integrantes da orquestra.

Konzert des Bläserorchesters

Am 27. Oktober gab das Bläserorchester der Kulturstiftung im Kulturzentrum Mathias Leh ein kreatives und fesselndes Konzert. Der Auftritt war Teil der Feierlichkeiten anlässlich des 52. Gründungstags des Heimatmuseums von Entre Rios. Etwa eine Stunde lang durfte das Publikum der Harmonie und dem Talent der Orchestermitglieder beiwohnen.

Público presente

Anwesendes Publikum

150

peessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

2.461

peessoas
Personen



RECITAIS SCHÜLERKONZERTE



02/04, 01/07, 18/08 e 15/11

02.04., 01.07., 18.08. und 15.11.

Em 2023, a Fundação Cultural Suábio-Brasileira presenteou a comunidade com quatro recitais marcantes no Centro Cultural Mathias Leh. O primeiro, intitulado “Música, Dança e Alegria”, uniu um grande número de grupos culturais em 2 de abril, inaugurando um ano repleto de emocionantes eventos. Em 1º de julho, o Recital de Alunos revelou talentos, destacando a música como elo inspirador. Em 18 de agosto, o recital “Pais e Filhos” celebrou as relações familiares através de performances musicais, destacando a importância do apoio mútuo. Em 15 de novembro, alunos dedicados brilharam e compartilharam os frutos de seus aprendizados. Esses eventos transcenderam apresentações, tornando-se experiências inspiradoras de harmonia e conexão.

Im Jahr 2023 beschenkte die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung die Gemeinde mit vier herausragenden Schülerkonzerten im Kulturzentrum Mathias Leh. Die erste Veranstaltung mit dem Titel „Musik, Tanz und Freude“ brachte am 2. April zahlreiche Kulturgruppen zusammen und bildete den Auftakt zu einem Jahr voller rührender Veranstaltungen. Am 1. Juli zeigte das Schülerkonzert Talente und stellte die Musik als inspirierendes Bindeglied heraus. Am 18. August zelebrierte das Konzert „Eltern und Kinder“ die familiären Beziehungen durch musikalische Darbietungen und unterstrich die Bedeutung der gegenseitigen Unterstützung. Am 15. November glänzten engagierte Schülerinnen und Schüler und teilten die Früchte ihres Lernens. Diese Veranstaltungen gingen über die Aufführungen hinaus und wurden zu inspirierenden Erfahrungen von Harmonie und Verbindung.

**Público
presente**

Anwesendes
Publikum

727

peçoas
Personen

**Alcance nas
redes sociais**

Reichweite in den
sozialen Medien

8.701

peçoas
Personen

GRUPOS DE TEATRO THEATERGRUPPEN



15/06/2023

15.06.2023

Noite de Teatro com Gulasch

Antes de partir para a turnê europeia pela Alemanha e Áustria, o Grupo de Teatro Thomas Schwarz promoveu sua “Noite de Teatro”, seguida de jantar típico, no qual foi servido o típico Gulasch à comunidade. No dia 17 de junho, os atores apresentaram, em dialeto suábico, a comédia dividida em três atos “Robô não se beija”, de Jonas Jetten, no Centro Cultural Mathias Leh.

Theaterabend mit Gulaschessen

Vor ihrer Europa-Tournee durch Deutschland und Österreich veranstaltete die Theatergruppe Thomas Schwarz der Kulturstiftung einen Theaterabend mit anschließendem Gulaschessen. Am 17. Juni führten die Schauspielerinnen und Schauspieler im Kulturzentrum Mathias Leh die Komödie in drei Akten „Roboter küsst man nicht“ von Jonas Jetten in donauschwäbischer Mundart auf.

Público presente

Anwesendes Publikum

353

peessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

3.050

peessoas
Personen



26/06 a 17/07/2023

26.06. bis 17.07.2023

Turnê Europeia do Grupo de Teatro

A turnê europeia do Grupo de Teatro Thomas Schwarz da Fundação Cultural, realizada de 26 de junho a 17 de julho de 2023, fortaleceu laços culturais em 13 cidades da Alemanha e da Áustria. A adaptação bem-sucedida para o dialeto suábico da comédia “Roboter küsst man nicht” (“Robô não se beija”), de Jonas Jetten, foi um dos principais destaques da viagem. A turnê passou pelas cidades de Frankenthal, Speyer, Mosbach, Spaichingen, Ulm, Ingolstadt, Marchtrenk/Pasching, Salzburg, Altötting, München, Augsburg, Esslingen e terminou na cidade coirmã Rastatt, renovando conexões históricas e culturais. Apoiada pela Cooperativa Agrária e pela Fundação Cultural, a viagem contribuiu para a promoção da comunidade suábica e a preservação da língua e da cultura. A tradição teatral demonstrou que o dialeto acolhe a modernidade com alegria, enquanto preserva antigas tradições.

Europatournee der Theatergruppe

Die Europatournee der Theatergruppe Thomas Schwarz der Kulturstiftung vom 26. Juni bis 17. Juli 2023 stärkte die kulturellen Bande in 13 Städten in Deutschland und Österreich. Die erfolgreiche Adaption der Komödie „Roboter küsst man nicht“ von Jonas Jetten in donauschwäbischer Mundart war einer der Höhepunkte der Reise. Die Tournee führte durch die Städte Frankenthal, Speyer, Mosbach, Spaichingen, Ulm, Ingolstadt, Marchtrenk/Pasching, Salzburg, Altötting, München, Augsburg, Esslingen und endete in der Patenstadt Rastatt, wo die historischen und kulturellen Verbindungen erneuert wurden. Unterstützt von der Genossenschaft Agrária und der Kulturstiftung trug die Reise zur Förderung der donauschwäbischen Gemeinschaft und zur Erhaltung von Sprache und Kultur bei. Die Theatertradition zeigte, dass der Dialekt die Moderne mit Freude aufnimmt und gleichzeitig alte Traditionen bewahrt.



Apresentações em Augsburg e na cidade coirmã Rastatt
Aufführungen in Augsburg und in der Patenstadt Rastatt

Público presente

Anwesendes Publikum

1.200

pessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

5.340

pessoas
Personen

PIONEIROS E SÊNIOR PIONIERE UND SENIOREN



Participação dos Grupos de Dança Juvenil e Sênior
Teilnahme der Jugend- und Seniorentanzgruppen



04/06/2023

04.06.2023

13º Encontro de Pioneiros

A 13ª edição do Encontro de Pioneiros foi realizada no dia 4 de junho, no Parque Recreativo Jordãozinho. Promovido pelo Grupo de Terceira Idade “Frohe Altenrunde”, o evento contou com o apoio da Cooperativa Agrária e da Fundação Cultural, com as apresentações dos Grupos de Danças Folclóricas Juvenil e Sênior, além da participação do grupo Die Braububen.

13. Pioniertreffen

Das 13. Pioniertreffen fand am 4. Juni im Freizeitzentrum Jordãozinho statt. Die von der Seniorengruppe Frohe Altenrunde organisierte Veranstaltung wurde von der Genossenschaft Agrária und der Kulturstiftung unterstützt und umfasste Auftritte der Jugend- und Seniorentanzgruppen sowie der Gruppe Die Braububen.

Público presente

Anwesendes Publikum

150

peessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

1.514

peessoas
Personen



04/11/2023

04.11.2023

1º Encontro de Danças Sênior

O primeiro Encontro de Danças Sênior da Fundação Cultural, promovido em 4 de novembro no Centro de Eventos Agrária, esteve repleto de apresentações impressionantes dos dez grupos de dança convidados. Vale destacar a participação de mais de 300 entusiasmados dançarinos e dançarinas. Após o intervalo para o almoço, que serviu pratos típicos e foi acompanhado por performances dos grupos da Fundação Cultural, o programa continuou com apresentações, incluindo a do Grupo de Danças Folclóricas Sênior da própria Fundação. Um animado baile encerrou o encontro.

1. Seniorentanztreffen

Das erste Seniorentanztreffen der Kulturstiftung, das am 4. November im Veranstaltungszentrum Agrária stattfand, war geprägt von den beeindruckenden Darbietungen der zehn eingeladenen Tanzgruppen. Hervorzuheben ist die Teilnahme von mehr als 300 begeisterten Tänzerinnen und Tänzern. Nach der Mittagspause, in der typische Gerichte serviert wurden und die von Darbietungen der Gruppen der Kulturstiftung begleitet war, wurde das Programm mit Aufführungen fortgesetzt, unter anderem von der eigenen Seniorentanzgruppe der Kulturstiftung. Ein lebhafter Ball rundete das Treffen ab.

Público presente
Anwesendes Publikum

408
pessoas
Personen



Apresentações no Lar de Idosos

Os benefícios diretos e indiretos do contato frequente com a música e a dança foram percebidos também pelos moradores do Lar de Idosos Nossa Senhora de Lurdes, em Entre Rios. Tanto a presença semanal do professor de acordeão da Fundação Cultural, Robson Batista, quanto as apresentações constantes de grupos culturais elevam o nível de alegria, entusiasmo e vivacidade dos idosos. Em 2023, os seguintes grupos apresentaram-se no lar: Grupos de Flautas Doces, de Flautas Transversais, Flautas Jovem, Violinos, Coral Infantil, Coral Suábio, Grupos de Dança, Amizade e Musizieren mit Freunde. Graças à iniciativa, os moradores voltaram a dançar, a cantar, a compartilhar histórias de vida, a interagir com crianças e jovens, além de vivenciarem a própria cultura que eles mesmos trouxeram ao Brasil.



Aufführungen im Pflegeheim

Den direkten und indirekten Nutzen des häufigen Kontakts mit Musik und Tanz haben auch die Bewohner des Pflegeheims Unsere Liebe Frau von Lurdes in Entre Rios bestätigt. Sowohl die wöchentliche Anwesenheit des Akkordeonlehrers der Kulturstiftung, Robson Batista, als auch die ständigen Auftritte von Kulturgruppen steigern die Freude, den Enthusiasmus und die Lebendigkeit der alten Menschen. Im Jahr 2023 traten folgende Gruppen im Pflegeheim auf: Flötengruppe, Querflötengruppe, Jugendflötengruppe, Violinengruppe, Kinderchor, Siedlerchor, Volkstanzgruppen, Freundschaftsgruppe und Musizieren mit Freunden. Dank der Initiative konnten die Bewohner wieder tanzen, singen, Lebensgeschichten austauschen, mit Kindern und Jugendlichen interagieren und genau die Kultur erleben, die sie selbst nach Brasilien gebracht haben.

INTEGRAÇÃO COM A COMUNIDADE INTEGRATION MIT DER GEMEINSCHAFT



29/04/2023

29.04.2023

12º Encontro de Louvor

No dia 29 de abril, aconteceu o 12º Encontro de Louvor da Fundação Cultural Suábio-Brasileira. O evento, que já é tradicional na comunidade, contou com a participação de 19 grupos de canto, dança e música da comunidade. O programa de duas horas de duração nutriu a fé, a alegria e o amor a Deus do grande público presente ao Centro Cultural Mathias Leh. As doações coletadas pelo evento foram destinadas ao Hospital Semmelweis e para a Campanha do Agasalho de 2023.

12. Lobpreisveranstaltung

Am 29. April fand die 12. Lobpreisveranstaltung der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung statt. An der Veranstaltung, die in der Gemeinde bereits Tradition hat, nahmen 19 Gesangs-, Tanz- und Musikgruppen aus der Gemeinde teil. Das zweistündige Programm förderte beim zahlreich anwesenden Publikum im Kulturzentrum Mathias Leh den Glauben, die Freude und die Liebe zu Gott. Die bei der Veranstaltung gesammelten Spenden gingen an das Krankenhaus Semmelweis und an die Aktion 2023 für warme Kleidung.

**Público
presente**

Anwesendes
Publikum

347

peessoas
Personen

**Alcance nas
redes sociais**

Reichweite in den
sozialen Medien

912

peessoas
Personen



02/09/2023

02.09.2023

Show de Talentos

Com um total de 14 apresentações de artistas de música, canto e dança, a Fundação Cultural promoveu o seu "Show de Talentos" no dia 2 de setembro. O evento contou com um qualificado corpo de jurados, que definiu os seguintes vencedores: a colaboradora da Agraria Djuliane Antonietti Pacheco conquistou o primeiro lugar cantando Whitney Houston. A dupla Robson e Renan surpreendeu a todos com um pot-pourri de viola caipira autoral, alcançando a segunda posição. Na terceira colocação ficou a Cia. de Dança Dançarte.

Talentenshow

Mit insgesamt 14 Auftritten von Musik-, Gesangs- und Tanzkünstlern veranstaltete die Kulturstiftung am 2. September ihre „Talentenshow“. Die Veranstaltung wurde von einer qualifizierten Jury begleitet, die folgende Gewinner kürte: Die Agrária-Mitarbeiterin Djuliane Antonietti Pacheco gewann den ersten Platz mit einem Lied von Whitney Houston. Das Duo Robson und Renan überraschte mit einem Potpourri ihrer eigenen Viola Caipira und belegte den zweiten Platz. Den dritten Platz belegte die Tanzkompanie Dançarte.



Público presente

Anwesendes Publikum

177

peessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

5.984

peessoas
Personen



11/11/2023

11.11.2023

Dia de São Martinho

A tradicional procissão de lanternas em homenagem a São Martinho iniciou-se neste ano em frente ao Colégio Imperatriz Dona Leopoldina. As crianças da educação infantil e fundamental seguiram em uma encantadora marcha, lanternas à mão, até a Praça Nova Pátria, na Colônia Vitória, conduzidas pelos músicos da Fundação Cultural. A procissão foi finalizada em frente ao prédio administrativo da Cooperativa Agrária, onde os alunos entoaram canções típicas de São Martinho em mais um bem-sucedido evento promovido em conjunto entre a Fundação Cultural e o Colégio Imperatriz.

Laternenumzug Sankt Martin

Der traditionelle Laternenumzug zu Sankt Martin startete dieses Jahr vor der Leopoldina-Schule. Die Kinder des Kindergartens und der Primarstufe begaben sich mit ihren Laternen auf einen stimmungsvollen Marsch bis zum Platz der Neuen Heimat in Vitória, angeführt von den Musikern der Kulturstiftung. Der Umzug fand seinen Abschluss vor dem Verwaltungsgebäude der Genossenschaft Agrária. Dabei sangen die Schülerinnen und Schüler typische Martinslieder in einer erneut gelungenen gemeinsamen Veranstaltung der Kulturstiftung und der Leopoldina-Schule.

Público presente

Anwesendes Publikum

400

pessoas
Personen

JUGENDCENTER

JUGENDCENTER



O Centro de Jovens “Jugendcenter” cumpre há mais de quatro décadas o papel de receber a juventude da comunidade de Entre Rios, com o objetivo de fortalecimento do idioma, das tradições e de toda a cultura dos Suábios do Danúbio. Nesse sentido, a Fundação Cultural desenvolveu as seguintes atividades ao longo do ano:

Seit mehr als vier Jahrzehnten empfängt das Jugendcenter die jungen Menschen aus der Gemeinde Entre Rios mit dem Ziel, die Sprache, die Traditionen und die Kultur der Donauschwaben zu stärken. In diesem Sinne organisierte die Kulturstiftung im Laufe des Jahres folgende Aktivitäten:

05/04/2023 05.04.2023

Caça aos Ovos de Páscoa
Ostereiersuche im Jugendcenter

Público presente
Anwesendes Publikum

54
pessoas
Personen

05/08/2023 05.08.2023

Festa “O Retorno”
„Die Rückkehr“- Party

Público presente
Anwesendes Publikum

123
pessoas
Personen

28/10/2023 28.10.2023

Festa de Halloween
Halloween-Party

Público presente
Anwesendes Publikum

91
pessoas
Personen

DANÇAS FOLCLÓRICAS

VOLKSTÄNZE



06 e 07/05/2023

06. und 07.05.2023

Seminário de Dança Folclórica

Integrantes dos Grupos de Danças Folclóricas Juvenil, Adulto e Sênior, bem como suas coordenadoras, participaram do Seminário de Danças Folclóricas, ministrado nos dias 6 e 7 de maio, pelos professores Roswitha e Stefan Ziehl de Blumenau (SC). Durante o fim de semana, os integrantes da Fundação Cultural conheceram inúmeras novidades, possibilitando o aprimoramento dos seus conhecimentos sobre a dança.

Volkstanzseminar

Teilnehmende der Jugend-, Erwachsenen- und Seniorentanzgruppen sowie ihre Leiterinnen nahmen am 6. und 7. Mai am Volkstanzseminar mit den Lehrern Roswitha und Stefan Ziehl aus Blumenau (SC) teil. Während des Wochenendes lernten die Teilnehmenden der Kulturstiftung zahlreiche Neuigkeiten kennen und konnten somit ihr tänzerisches Können weiterentwickeln.

Público presente

Anwesendes Publikum

142

peessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

1.999

peessoas
Personen



Participação de todos os Grupos de Danças Folclóricas da Fundação Cultural
Teilnahme aller Volkstanzgruppen der Kulturstiftung



26/08/2023

26.08.2023

Tarde Folclórica

Um grande público assistiu às apresentações de 14 grupos de danças, reunindo cerca de 300 integrantes, durante a Tarde Folclórica 2023 da Fundação Cultural. O evento foi realizado no dia 26 de agosto, no Centro Cultural Mathias Leh, em alusão à Semana Nacional do Folclore e encantou tanto pelas apresentações em si quanto pela preservação de tradições suábias, fato inerente aos grupos de dança.

Folklorenachmittag

Ein großes Publikum verfolgte die Darbietungen von 14 Tanzgruppen mit rund 300 Mitgliedern beim Folklorenachmittag 2023 der Kulturstiftung. Die Veranstaltung fand am 26. August im Kulturzentrum Mathias Leh im Rahmen der Nationalen Folklorewoche statt und begeisterte sowohl durch die Darbietungen selbst als auch durch die Bewahrung donau-schwäbischer Traditionen, die den Tanzgruppen eigen ist.

Público presente

Anwesendes Publikum

479

*peessoas
Personen*

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

3.989

*peessoas
Personen*

INTERCÂMBIO CULTURAL

KULTURAUUSTAUSCH



Cumprindo sua missão de difusão das tradições e dos costumes suábios, integrando-os à cultura brasileira, a Fundação Cultural aceitou convites para apresentações em diversos eventos locais, regionais e nacionais – além da já citada turnê internacional do grupo de teatro. As excursões dos grupos culturais tiveram como destino estados do Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná e São Paulo.

In Erfüllung ihres Auftrags, die donauschwäbischen Traditionen und Bräuche zu verbreiten und sie in die brasilianische Kultur zu integrieren, nahm die Kulturstiftung Einladungen zu Auftritten bei verschiedenen lokalen, regionalen und nationalen Veranstaltungen an – zusätzlich zu der bereits erwähnten internationalen Tournee der Theatergruppe. Ziel der Reisen der Kulturgruppen waren die Bundesstaaten Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná und São Paulo.

• **28/04**
3º Viva Dança no Teatro Municipal Marina Karam Primak em Guarapuava (PR)
Grupo de Danças Folclóricas Juvenil • Público: 533 Pessoas

• **20/05, 05/08 e 18/11**
Cultos na Igreja Luterana, em Pinhão (PR)
Grupo: Metais Luteranos • Público Total: 116 Pessoas

• **12/06**
Evento de Dia dos Namorados no Shopping Cidade dos Lagos,
em Guarapuava (PR)
Grupo: Amizade • Público: 207 Pessoas

• **23/06**
Apresentação de Piano do aluno Oliver Zuber na Unicentro, em Guarapuava (PR)
Piano Individual • Público: 85 Pessoas

• **08/07**
2ª Guarapuava Gastronômica, no Parque do Lago, em Guarapuava (PR)
Grupo de Danças Folclóricas Infantil e Adulto • Público: 1024 Pessoas

• **10/08**
Encontro da Arte Folclórica na Unicentro, em Guarapuava (PR)
Grupo: Coral Suábio • Público: 122 Pessoas

• **13/09**
Chá das Gerações do Clube Soroptimista Internacional de Guarapuava (PR)
Grupo de Danças Sênior • Público: 300 Pessoas

• **11/10**
Tirolerfest em Treze Tílias (SC)
Grupo: Die Puwa • Público: 210 Pessoas

• **20/10**
Rocktoberfest em São Miguel do Oeste (SC)
Grupo: Die Puwa • Público: 161 Pessoas

• **21/10**
Rocktoberfest em Guarapuava (PR)
Grupo: Die Puwa • Público: 61 Pessoas

• **28.04.**
3. „Viva Dança“ im Stadttheater Marina Karam Primak in Guarapuava (PR)
Jugendtanzgruppe • Publikum: 533 Personen

• **20.05., 05.08. und 18.11.**
Gottesdienste in der lutherischen Kirche in Pinhão (PR)
Gruppe: Lutherische Blechbläsergruppe • Publikum insgesamt: 116 Personen

• **12.06.**
Veranstaltung zum Valentinstag im Einkaufszentrum Cidade dos Lagos
in Guarapuava (PR)
Gruppe: Freundschaft • Publikum: 207 Personen

• **23.06.**
Klavierkonzert des Schülers Oliver Zuber in der Unicentro in Guarapuava (PR)
Solo-Klavierspiel • Publikum: 85 Personen

• **08.07.**
2. Gastronomiefestival von Guarapuava im Parque do Lago, Guarapuava (PR)
Kinder- und Erwachsenentanzgruppen • Publikum: 1.024 Personen

• **10.08.**
Volkskunsttreffen in der Unicentro in Guarapuava (PR)
Gruppe: Siedlerchor • Publikum: 122 Personen

• **13.09.**
Generationentee des Soroptimisten-Vereins von Guarapuava (PR)
Seniorentanzgruppe • Publikum: 300 Personen

• **11.10.**
Tirolerfest in Dreizehnlinden (SC)
Gruppe: Die Puwa • Publikum: 210 Personen

• **20.10.**
Rocktoberfest in São Miguel do Oeste (SC)
Gruppe: Die Puwa • Publikum: 161 Personen

• **21.10.**
Rocktoberfest in Guarapuava (PR)
Gruppe: Die Puwa • Publikum: 61 Personen

• 27/05

1 Encontro de Corais Cooperativistas em Toledo (PR) - Grupo: Coral Suábio
Público: 468 Pessoas



• 27.05.

1. Treffen der Genossenschaftschöre in Toledo (PR) - Gruppe: Siedlerchor
Publikum: 468 Personen

• 09/09

Encontro Interestadual de Danças da Terceira Idade em Pato Bragado (PR) - Grupo de Danças Sênior - Público: 564 Pessoas



• 09.09.

Zwischenstaatliches Seniorentanztreffen in Pato Bragado (PR) - Seniorentanzgruppe
Publikum: 564 Personen

• 29/09

Okttoberfest em Ribeirão Preto (SP)
Grupo de Danças Folclóricas Adulto
Público: 3616 Pessoas



• 29.09.

Okttoberfest in Ribeirão Preto (SP)
Trachtentanzgruppe
Publikum: 3.616 Personen

• 13/10

6º Danken Festival Lager em Feliz (RS)
Grupo: Die Puwa
Público: 210 Pessoas



• 13.10.

6. Danken Festival Lager in Feliz (RS)
Gruppe: Die Puwa
Publikum: 210 Personen



DIVULGAÇÃO DA CULTURA

*VERBREITUNG
DER KULTUR*

DIVULGAÇÃO EM IDIOMA ALEMÃO

VERBREITUNG IN
DEUTSCHER SPRACHE



Por meio da veiculação de conteúdos produzidos exclusivamente em língua alemã, tanto na Revista de Entre Rios quanto nos programas diários de rádio, a Fundação Cultural oferece à comunidade suábica de Entre Rios a rica e constante experiência de imersão em seu idioma de origem e, por consequência, fomenta a vivência e a preservação cultural.

Durch das Zirkulieren von Inhalten, die ausschließlich in deutscher Sprache sowohl in der Zeitschrift Entre Rios als auch in den täglichen Radiosendungen produziert werden, bietet die Kulturstiftung der donauschwäbischen Gemeinde von Entre Rios die reiche und konstante Erfahrung des Eintauchens in ihre Herkunftssprache und fördert somit das kulturelle Erleben und die Bewahrung der Kultur.



Revista de Entre Rios

Além das variadas matérias em alemão, que intercalam fatos passados com informações relevantes e curiosidades do cotidiano, a Revista de Entre Rios age como um elo temporal, eternizando a cultura e a história dos Suábios do Danúbio em prol das futuras gerações. Publicado bimestralmente, o periódico é distribuído física e virtualmente a diversos contatos estratégicos da comunidade suábia internacional e a instituições de ensino de alemão mundo afora.

Zeitschrift Entre Rios

Neben den unterschiedlichen Beiträgen in deutscher Sprache, bei denen sich vergangene Ereignisse und relevante Informationen und Kuriositäten des Alltags abwechseln, fungiert die Zeitschrift Entre Rios als zeitliches Bindeglied und verewigt die Kultur und Geschichte der Donauschwaben für künftige Generationen. Die zweimonatlich erscheinende Zeitschrift wird als Printversion und virtuell an verschiedene strategische Kontakte in der internationalen donauschwäbischen Gemeinschaft und an Einrichtungen für das Lehren und Lernen von Deutsch weltweit verteilt.

Fevereiro
Februar



Abril
April



Junho
Juni



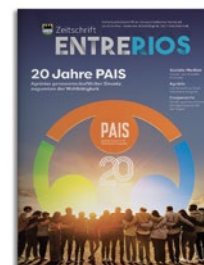
Agosto
August



Outubro
Oktober



Dezembro
Dezember



Tiragem
Druckauflage

700
exemplares
Exemplare

Distribuição física
Verteilung der
Printversion

11
países
Länder

Distribuição online
Online-
Verteilung

312
contatos
Kontakte



Programas de rádio

A Rádio Unicentro Entre Rios 99,7 FM, estabelecida em janeiro de 1989 e considerada o meio de comunicação mais antigo do distrito, desempenha função primordial na promoção e difusão diária do idioma alemão nos lares da comunidade, preservando inclusive o dialeto suábio. Além dos dois programas diários, cada qual com uma hora de duração, são veiculados outros quatro programas semanais. A programação é acessível tanto por radiofrequência quanto pela internet – seja no site (unicentrom.com.br) ou nas principais plataformas de podcasts (vide QR-Code).

Radiosendungen

Das im Januar 1989 gegründete Rádio Unicentro Entre Rios 99,7 FM, das als ältestes Kommunikationsmedium des Bezirks gilt, spielt eine Schlüsselrolle bei der Förderung und täglichen Verbreitung der deutschen Sprache in den Haushalten der Gemeinde und trägt einschließlich zur Erhaltung des donauschwäbischen Dialekts bei. Neben zwei einstündigen täglichen Sendungen werden vier weitere wöchentliche Sendungen ausgestrahlt. Das Programm ist sowohl über das Radio als auch über das Internet zugänglich – entweder über die Website (unicentrom.com.br) oder über die wichtigsten Podcast-Plattformen (siehe QR-Code).

Programas de Rádio em alemão:

Radiosendungen auf Deutsch:



- Wunschkonzert
- Musik am Samstagmorgen
- Musik am Sonntagmorgen & Kirchenmagazin Grüß Gott



DIVULGAÇÃO BILÍNGUE

ZWEISPRACHIGE
VERBREITUNG



A Fundação Cultural adota uma abordagem bilíngue nas divulgações realizadas em seu site, redes sociais, vídeos, podcasts e materiais de divulgação. A estratégia atende a comunidade suábica e o público em geral, promovendo a compreensão intercultural e contribuindo para a preservação do idioma alemão e do dialeto suábico em Entre Rios.

Die Kulturstiftung verfolgt einen zweisprachigen Ansatz bei der Kommunikation über ihre Website, soziale Netzwerke, Videos, Podcasts und Informationsmaterialien. Diese Strategie dient der donauschwäbischen Gemeinde und der breiten Öffentlichkeit, fördert das interkulturelle Verständnis und trägt zum Erhalt der deutschen Sprache und des donauschwäbischen Dialekts in Entre Rios bei.

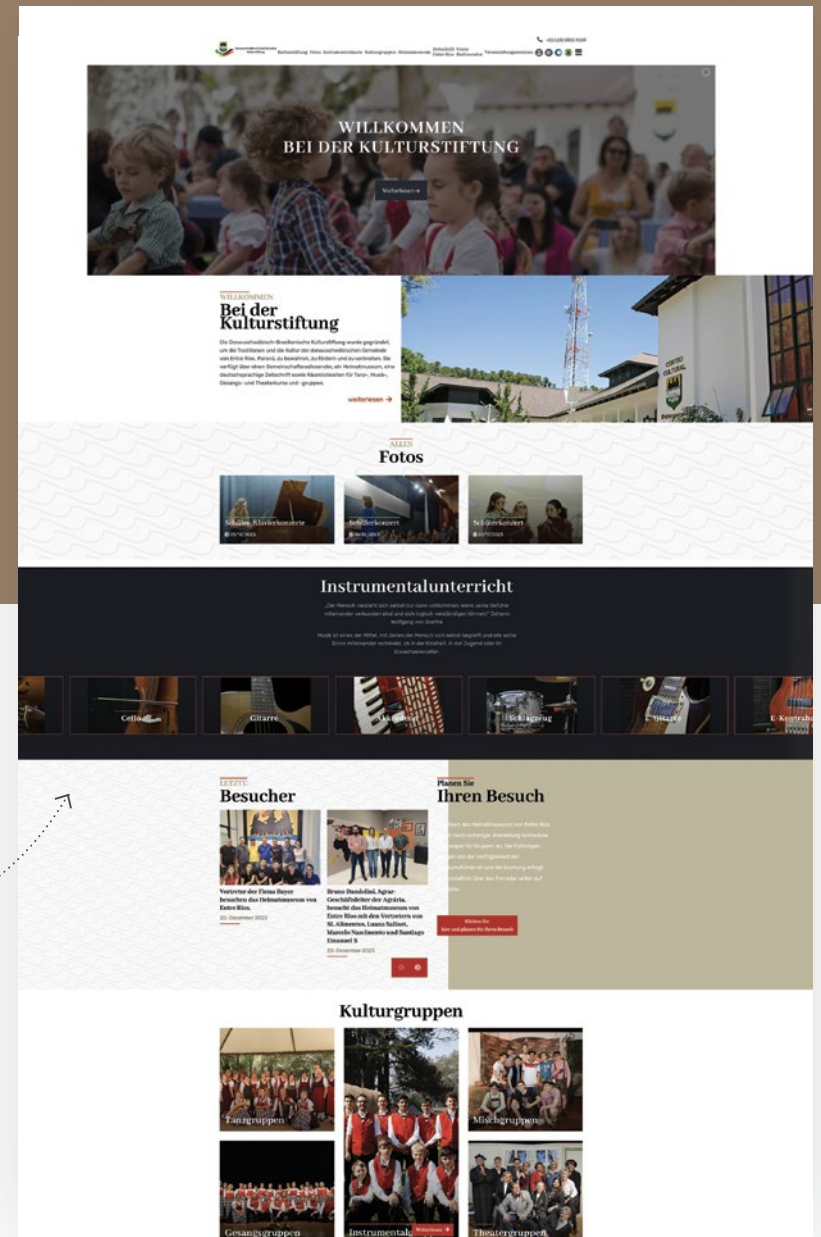
Site e Redes Sociais

A Fundação Cultural mantém seus sites em português (suabios.com.br) e alemão (donauschwaben.com.br), bem como suas páginas no Facebook (Fundação Cultural Suábio-Brasileira), no Instagram (@fcsuabio-brasileira) e no YouTube (Suábios do Danubio) como parte da estratégia de comunicação moderna. Outra possibilidade é contatar a Fundação via WhatsApp: (42) 3625-8326. Esse conjunto de plataformas, atualizadas diariamente, fornece informações sobre eventos, iniciativas culturais e acontecimentos relevantes nos dois idiomas.



Website und soziale Netzwerke

Die Kulturstiftung unterhält ihre Websites auf Portugiesisch (suabios.com.br) und Deutsch (donauschwaben.com.br) sowie ihre Seiten auf Facebook (Fundação Cultural Suábio-Brasileira), Instagram (@fcsuabiobrasileira) und YouTube (Suábios do Danubio) als Teil ihrer modernen Kommunikationsstrategie. Eine weitere Möglichkeit ist es, sich mit der Kulturstiftung über WhatsApp in Verbindung zu setzen: (42) 3625-8326. Diese Plattformen, die täglich aktualisiert werden, bieten Informationen über Veranstaltungen, kulturelle Initiativen und relevante Ereignisse in beiden Sprachen.



Livros

O Museu Histórico de Entre Rios, em parceria com a Fundação Cultural, mantém uma biblioteca para empréstimo gratuito, com acervo de mais de 20.000 obras em idioma alemão. Além disso, a Fundação Cultural (por meio da Lei de Incentivo à Cultura) e a Cooperativa Agrária Agroindustrial editaram e publicaram os seguintes livros nos últimos cinco anos, visando a preservação histórica e cultural dos Suábios do Danúbio:

O Sumiço do Hanomag (Romance Infantojuvenil - 2018)

O Segredo do Dialeto Perdido (Romance Infantojuvenil - 2021)

História de Entre Rios – Edição em 2 Volumes (2022)

História de Entre Rios – Edição Especial (2023)

Bücher

Das Heimatmuseum von Entre Rios unterhält in Zusammenarbeit mit der Kulturstiftung eine kostenlose Leihbibliothek mit einer Sammlung von mehr als 20.000 deutschsprachigen Werken. Darüber hinaus haben die Kulturstiftung (über das Kulturförderungsgesetz) und die Genossenschaft Agrária in den letzten fünf Jahren die folgenden Bücher mit dem Ziel herausgegeben, die Geschichte und Kultur der Donauschwaben zu bewahren:

Das Verschwinden des Hanomag (Kinder- und Jugendroman – 2018)

Das Geheimnis des verlorenen Dialekts (Kinder- und Jugendroman – 2021)

Heimatbuch Entre Rios – Ausgabe in 2 Bänden (2022)

Heimatbuch Entre Rios – Sonderausgabe (2023)



Materiais de Divulgação

A Fundação Cultural utiliza diversos materiais de divulgação, incluindo vídeos, depoimentos e publicações impressas, produzidos tanto em português quanto em alemão, permitindo que a comunidade, os parceiros culturais e o público em geral tenham acesso às informações de maneira abrangente.

Verbreitungsmaterialien

Die Kulturstiftung verwendet eine Vielzahl von Verbreitungsmaterialien, darunter Videos, Berichte und gedruckte Veröffentlichungen, die sowohl in portugiesischer als auch in deutscher Sprache erstellt werden. So können die Gemeinschaft, die Kulturpartner und die breite Öffentlichkeit umfassend informiert werden.

Vídeos e Podcasts

Em 2023, lançando-se mão do lema “A cultura que transforma vidas”, foram desenvolvidos vídeos com alunos, professores, pioneiros e a comunidade em geral. O resultado foi publicado nas redes sociais. E através do Podcast “DonauschwabenMix” o público encontra desde os programas de rádio em alemão até o audiolivro do romance infantojuvenil “O Segredo do Dialeto Perdido” em português. Acesse pelos QR-Codes abaixo:

Videos und Podcasts

Im Jahr 2023 wurden unter dem Motto „Kultur, die Leben verändert“ Videos mit Schülern, Lehrern, Pionieren und der Gemeinde im Allgemeinen gedreht. Das Ergebnis wurde in den sozialen Medien veröffentlicht. Und über den „DonauschwabenMix“-Podcast findet das Publikum alles von Radiosendungen auf Deutsch bis hin zum Hörbuch des Kinder- und Jugendromans „Das Geheimnis des verlorenen Dialekts“, auf Portugiesisch. Der Zugang erfolgt über die untenstehenden QR-Codes:

Podcasts



Videos



The screenshot shows a web interface for managing podcast episodes. At the top, there are navigation links: 'Página inicial', 'Estatísticas', 'Interação', and 'Monetizar'. On the right, there are buttons for 'Novo episódio' and 'Configurações'. The main heading is 'Episódios'. Below it, a message states: 'Seu episódio mais recente é recomendado automaticamente'. There are two buttons: 'Gostei' and 'Mudar episódio'. A table lists several episodes with columns for 'NOME', 'STATUS', 'FORMATO', 'DURAÇÃO', 'REPRODUÇÕES', 'ANÚNCIOS', and 'DATA'. The episodes listed are: #1805 Hi-Mix - 18/12/2023, #1804 Lokalmeldungen - 18/12/2023, #1803 - Morgenfest - 18/12/2023, #1802 Hi-Mix - 15/12/2023, #1801 Lokalmeldungen - 18/12/2023, and #1800 - Morgenfest - 18/12/2023.

NOME	STATUS	FORMATO	DURAÇÃO	REPRODUÇÕES	ANÚNCIOS	DATA
#1805 Hi-Mix - 18/12/2023	Published	Áudio	58:31	2	0	Publicado 18/12/23 ...
#1804 Lokalmeldungen - 18/12/2023	Published	Áudio	04:42	1	0	Publicado 18/12/23 ...
#1803 - Morgenfest - 18/12/2023	Published	Áudio	57:54	1	0	Publicado 18/12/23 ...
#1802 Hi-Mix - 15/12/2023	Published	Áudio	59:57	0	0	Publicado 18/12/23 ...
#1801 Lokalmeldungen - 18/12/2023	Published	Áudio	05:17	0	0	Publicado 18/12/23 ...
#1800 - Morgenfest - 18/12/2023	Published	Áudio	59:07	2	0	Publicado 18/12/23 ...



The background features a teal-tinted image of hands assembling puzzle pieces. Overlaid on this are three flowing, ribbon-like shapes in green, yellow, and red. The text is positioned in the upper right quadrant.

ACESSIBILIDADE, DEMOCRATIZAÇÃO DE ACESSO E RESPONSABILIDADE SOCIAL

BARRIEREFREIHEIT, DEMOKRATISIERUNG DES
ZUGANGS UND SOZIALE VERANTWORTUNG

ACESSIBILIDADE

BARRIEREFREIHEIT

Trajetória inclusiva: um olhar anual sobre a acessibilidade cultural

A acessibilidade em instituições culturais é um compromisso vital, no sentido de assegurar que a riqueza das experiências artísticas seja acessível a todos. A eliminação de barreiras físicas e a implementação de soluções inovadoras garantem que pessoas com diferentes habilidades possam participar plenamente de exposições e eventos. Ao adotar práticas inclusivas, nossa instituição não apenas promove a igualdade de acesso, mas também enriquece o diálogo cultural, oferecendo oportunidades de envolvimento significativo para uma audiência mais diversificada. A busca pela acessibilidade é tanto um dever ético quanto uma expressão tangível do compromisso em tornar a arte e a cultura verdadeiramente acessíveis a todos os membros da comunidade.

Der Weg der Inklusion: ein jährlicher Blick auf die kulturelle Barrierefreiheit

Barrierefreiheit in Kultureinrichtungen ist eine wesentliche Voraussetzung dafür, dass der Reichtum an künstlerischen Erfahrungen für alle zugänglich ist. Durch die Beseitigung physischer Barrieren und die Umsetzung innovativer Lösungen wird sichergestellt, dass Menschen mit unterschiedlichen Fähigkeiten in vollem Umfang an Ausstellungen und Veranstaltungen teilnehmen können. Durch die Einführung inklusiver Praktiken fördert unsere Institution nicht nur den gleichberechtigten Zugang, sondern bereichert auch den kulturellen Dialog, indem einem vielfältigeren Publikum Möglichkeiten für ein sinnvolles Engagement angeboten wird. Das Streben nach Barrierefreiheit ist sowohl eine ethische Verpflichtung als auch ein konkreter Ausdruck des Engagements, Kunst und Kultur für alle Mitglieder der Gemeinschaft wirklich zugänglich zu machen.



Paola Antonini: uma lição de vida sobre acessibilidade, superação e determinação
Paola Antonini: eine Lehre fürs Leben über Barrierefreiheit, Überwindung und Entschlossenheit



Daniel Dias Auer: superando limites e enfatizando o cuidado com as mãos
Daniel Dias Auer: Grenzen überschreiten und Hervorhebung der Vorsicht mit den Händen



Vinicius Bail: uma lição de superação e inclusão - visita ao Museu Histórico de Entre Rios em 2023

Vinicius Bail: eine Lehre der Überwindung und der Inklusion - Besuch im Heimatmuseum von Entre Rios im Jahr 2023

DEMOCRATIZAÇÃO DE ACESSO

DEMOKRATISIERUNG
DES ZUGANGS



Conectar, compartilhar, democratizar: a cultura como patrimônio coletivo

Comprometida com a visão de uma cultura verdadeiramente inclusiva, nossa instituição abraça a missão de democratizar e ampliar o acesso a projetos culturais, reconhecendo que a autêntica expressão artística é uma força unificadora. Através de iniciativas estratégicas, como eventos gratuitos, parcerias com comunidades locais e a implementação de tecnologias acessíveis, buscamos quebrar barreiras econômicas, geográficas e sociais. Cada exposição, espetáculo ou programa educativo é concebido com a convicção de que a cultura é um direito universal, e não um privilégio. Ao alargar nossos horizontes, aspiramos não apenas a enriquecer o panorama cultural, mas também a construir um legado de inclusão e participação ativa da experiência humana.

Verbinden, teilen, demokratisieren: Kultur als kollektives Erbe

Unsere Institution ist der Vision einer wahrhaft inklusiven Kultur verpflichtet und hat sich zum Ziel gesetzt, den Zugang zu Kulturprojekten zu demokratisieren und zu erweitern, denn wir wissen, dass authentischer künstlerischer Ausdruck eine verbindende Kraft darstellt. Durch strategische Initiativen wie kostenlose Veranstaltungen, Partnerschaften mit lokalen Gemeinden und den Einsatz zugänglicher Technologien versuchen wir, wirtschaftliche, geografische und soziale Barrieren zu überwinden. Jede Ausstellung, Vorführung oder jedes Bildungsprogramm wird in der Überzeugung konzipiert, dass Kultur ein universelles Recht und kein Privileg ist. Indem wir unsere Horizonte erweitern, streben wir nicht nur nach der Bereicherung der Kulturlandschaft, sondern auch danach, ein Vermächtnis der Inklusion und aktiven Teilhabe an der menschlichen Erfahrung aufzubauen.

CONTRAPARTIDA SOCIAL

SOZIALE GEGENLEISTUNG





Contação de História: “A História dos Suábios no Brasil”

A contrapartida social de contação de histórias, acerca do tema “A História dos Suábios no Brasil”, alusivo ao projeto cultural promovido pela Fundação Cultural Suábio-Brasileira (FCSB), foi realizada no dia 12 de junho de 2023. Contando com a participação de 402 crianças da Escola Municipal Francisco Peixoto de Lacerda Werneck, a iniciativa educativa proporcionou uma jornada lúdica pela história dos Suábios do Danúbio. Ao oferecer uma experiência única de aprendizado, a Fundação preserva a rica herança cultural, além de contribuir para o desenvolvimento educacional das crianças. A distribuição dos exemplares da história em quadrinho “A História dos Suábios no Brasil” reforça o compromisso da FCSB com a promoção da educação, deixando um legado tangível nas mãos de cada aluno.

Geschichtenerzählen: „Die Geschichte der Donauschwaben in Brasilien“

Die soziale Gegenleistung im Rahmen des Geschichtenerzählens zum Thema „Die Geschichte der Donauschwaben in Brasilien“, das auf das von der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung (FCSB) geförderte Kulturprojekt anspielt, fand am 12. Juni 2023 statt. Unter Beteiligung von 402 Kindern der Gemeindeschule Francisco Peixoto de Lacerda Werneck ermöglichte die Bildungsinitiative eine spielerische Reise durch die Geschichte der Donauschwaben. Durch das Angebot einer einzigartigen Lernerfahrung bewahrt die Kulturstiftung ein reiches Kulturerbe und trägt zur pädagogischen Entwicklung der Kinder bei. Die Verteilung von Exemplaren des Comic-Heftes „Die Geschichte der Donauschwaben in Brasilien“ unterstreicht die Verpflichtung der Kulturstiftung zur Bildungsförderung und hinterlässt jedem Schüler ein greifbares Vermächtnis.





Mês do Folclore: “Dança na Escola”

No dia 28 de agosto, brilhou a contrapartida social, sob o mote “Mês do Folclore: Dança na Escola”. A iniciativa da Fundação Cultural, em parceria com o Escola Municipal Francisco Peixoto de Lacerda Werneck, situado no distrito de Entre Rios, envolveu 394 alunos do 1º ao 5º ano, divididos em turnos, proporcionando uma experiência cultural única. Proposto pela FCSB, o projeto abordou temas relevantes, desde o contexto folclórico até a importância da dança para a cultura local. Sob a coordenação das professoras de dança da Fundação, os alunos foram conduzidos por uma jornada de aprendizado, explorando danças alemãs e de integração. Essa colaboração entre a FCSB e a escola reforçou o compromisso conjunto de promover e preservar as tradições culturais, por meio da educação e da arte.



Folkloremonat: „Tanz in der Schule“

Am 28. August stand die soziale Gegenleistung unter dem Motto „Folkloremonat: Tanz in der Schule“. An der Initiative der Kulturstiftung in Partnerschaft mit der Gemeindeschule Francisco Peixoto de Lacerda Werneck im Bezirk Entre Rios nahmen 394 Schülerinnen und Schüler der 1. bis 5. Klasse teil, die in Schichten eingeteilt wurden und eine einzigartige kulturelle Erfahrung machten. Das von der Kulturstiftung konzipierte Projekt befasste sich mit relevanten Themen, vom Folklorekontext bis hin zur Bedeutung des Tanzes für die lokale Kultur. Unter der Leitung der Tanzlehrerinnen der Kulturstiftung wurden die Lernenden auf eine Lernreise mitgenommen, auf der sie deutsche und Integrationstänze erkundeten. Diese Zusammenarbeit zwischen der Kulturstiftung und der Schule verstärkte ihr gemeinsames Engagement für die Förderung und Bewahrung kultureller Traditionen durch Bildung und Kunst.



“Recital Didático”

O projeto cultural, realizado no dia 24 de outubro de 2023 na Escola Municipal Francisco Peixoto de Lacerda Werneck, revelou sua contrapartida social por meio de um impactante Recital Didático. Engajando mais de 300 alunos do 1º ao 5º ano, a iniciativa liderada por professores de música da Fundação teve como objetivo principal demonstrar ritmos brasileiros, utilizando elementos de percussão. Divididos em grupos, os alunos participaram de aulas dinâmicas, abordando ritmos, como samba e baião. O cronograma incluiu uma breve apresentação inicial, a participação dos grupos e culminando com uma emocionante execução musical conjunta. O projeto proporcionou o acesso ao conhecimento da percussão, a compreensão de sua importância no contexto da música brasileira e de outras culturas, e ainda permitiu que os alunos explorassem a funcionalidade desse elemento musical, ampliando seu próprio repertório cultural.



„Didaktische Musikvorspiele“

Das Kulturprojekt, das am 24. Oktober 2023 in der Gemeindeschule Francisco Peixoto de Lacerda Werneck stattfand, zeigte seine soziale Gegenleistung in Form eindrucksvoller didaktischer Musikvorspiele. Die von den Musiklehrkräften der Kulturstiftung geleitete Initiative, an der mehr als 300 Schülerinnen und Schüler der 1. bis 5. Klasse teilnahmen, hatte als Hauptziel, brasilianische Rhythmen mit Hilfe von Perkussions-elementen vorzustellen. In Gruppen aufgeteilt, nahmen die Kinder an dynamischen Unterrichtsstunden zu Rhythmen wie Samba und Baião teil. Das Programm umfasste eine kurze einleitende Präsentation, die Teilnahme der Gruppen und gipfelte in einer spannenden gemeinsamen Musikaufführung. Das Projekt vermittelte Kenntnisse über Perkussion, das Verständnis für ihre Bedeutung im Kontext der brasilianischen Musik und anderer Kulturen und ermöglichte es den Lernenden, die Funktionalität dieses Musikelements zu erkunden und ihr eigenes kulturelles Repertoire zu erweitern.



Apresentação do Musical “Saltimbancos”

Como parte de sua contrapartida social, a Fundação Cultural realizou a apresentação do musical “Saltimbancos”, em 13 de novembro de 2023. Mais de 300 alunos do 1º ao 5º ano da Escola Municipal Francisco Peixoto de Lacerda Werneck participaram ativamente do evento, que buscou despertar o interesse dos jovens pelo mundo da música, proporcionando-lhes noções fundamentais da linguagem musical. A iniciativa envolveu uma carga horária de quatro horas, incluindo a apresentação do musical “Saltimbancos”, seguida por atividades didáticas e interativas, conduzidas por professores de música da Fundação. O diversificado programa incluiu acompanhamento musical ao vivo, efeitos especiais de luzes, figurinos caracterizados e atividades centradas nas notas musicais. Desta maneira, o projeto proporcionou uma experiência culturalmente enriquecedora aos alunos, consolidando a responsabilidade social da Fundação Cultural na promoção da educação artística.



Aufführung des Musicals „Saltimbancos“

Im Rahmen ihrer sozialen Gegenleistung veranstaltete die Kulturstiftung am 13. November 2023 die Aufführung des Musicals „Saltimbancos“. Mehr als 300 Schülerinnen und Schüler der 1. bis 5. Klasse der Gemeinschaftschule Francisco Peixoto de Lacerda Werneck nahmen aktiv an der Veranstaltung teil, die das Interesse der Kinder an der Welt der Musik zu wecken und ihnen grundlegende Kenntnisse der Musiksprache zu vermitteln suchte. Die Initiative umfasste ein vierstündiges Programm mit der Aufführung des Musicals „Saltimbancos“, gefolgt von didaktischen und interaktiven Aktivitäten, die von den Musiklehrkräften der Kulturstiftung geleitet wurden. Zum abwechslungsreichen Programm gehörten eine musikalische Live-Begleitung, spezielle Lichteffekte, thematische Kostüme und Aktivitäten rund um die Musiknoten. Auf diese Weise bot das Projekt den Schülerinnen und Schülern eine kulturell bereichernde Erfahrung und festigte die soziale Verantwortung der Kulturstiftung bei der Förderung der Kunsterziehung.

SUSTENTABILIDADE

NACHHALTIGKEIT



A Fundação Cultural Suábio-Brasileira emerge como um farol de práticas sustentáveis, destacando-se em seu compromisso com a preservação ambiental e a responsabilidade social. Incorporando treinamentos, como o 5S e palestras inspiradoras, a instituição não apenas adota a sustentabilidade como um conceito, mas a transforma em uma cultura intrínseca. A destinação consciente de resíduos e o estímulo ao consumo responsável evidenciam tanto a consciência ambiental quanto o comprometimento genuíno da Fundação Cultural com um futuro mais verde e equilibrado.

Die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung entwickelte sich zu einem Leuchtturm nachhaltiger Praktiken und zeichnet sich durch ihr Engagement für den Umweltschutz und die soziale Verantwortung aus. Mit Schulungsmaßnahmen wie 5S und inspirierenden Vorträgen macht sich die Kulturstiftung Nachhaltigkeit nicht nur als Konzept zu eigen, sondern macht sie auch zur intrinsischen Kultur. Die bewusste Entsorgung von Abfällen und die Förderung eines verantwortungsvollen Konsums zeigen sowohl das Umweltbewusstsein der Kulturstiftung als auch ihre wahre Verpflichtung zu einer grüneren, ausgewogeneren Zukunft.



Educação de Qualidade

Hochwertige Bildung



Cidades e Comunidades Sustentáveis

Nachhaltige Städte und Gemeinden



Parcerias em Prol das Metas

Partnerschaften zur Erreichung der Ziele



ODS (Objetivos de Desenvolvimento Sustentável)

A Fundação Cultural traduz seus valores em ações concretas ao alinhar suas atividades aos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS). Ao abraçar metas específicas, como o ODS 4 (Educação de Qualidade), ODS 11 (Cidades e Comunidades Sustentáveis) e ODS 17 (Parcerias e Meios de Implementação), a instituição contribui decisivamente para um futuro sustentável, assim como estabelece parâmetros tangíveis para medir seu impacto. Cada iniciativa reflete seu comprometimento genuíno com a construção de um mundo mais equitativo, resiliente e colaborativo, demonstrando a relevância dos ODS como guias para cada ação.

SDGs (Ziele für Nachhaltige Entwicklung)

Die Kulturstiftung setzt ihre Werte in konkrete Maßnahmen um, indem sie ihre Aktivitäten an den Zielen für nachhaltige Entwicklung (SDGs) ausrichtet. Durch die Berücksichtigung spezifischer Ziele wie SDG 4 (Hochwertige Bildung), SDG 11 (Nachhaltige Städte und Gemeinden) und SDG 17 (Partnerschaften zur Erreichung der Ziele) leistet die Kulturstiftung einen entscheidenden Beitrag zu einer nachhaltigen Zukunft und legt greifbare Parameter zur Messung ihrer Auswirkung fest. Jede Initiative spiegelt ihr wahres Engagement für den Aufbau einer gerechteren, widerstandsfähigeren und kollaborativeren Welt wider und verdeutlicht die Relevanz der SDGs als Leitlinien für jede Aktion.

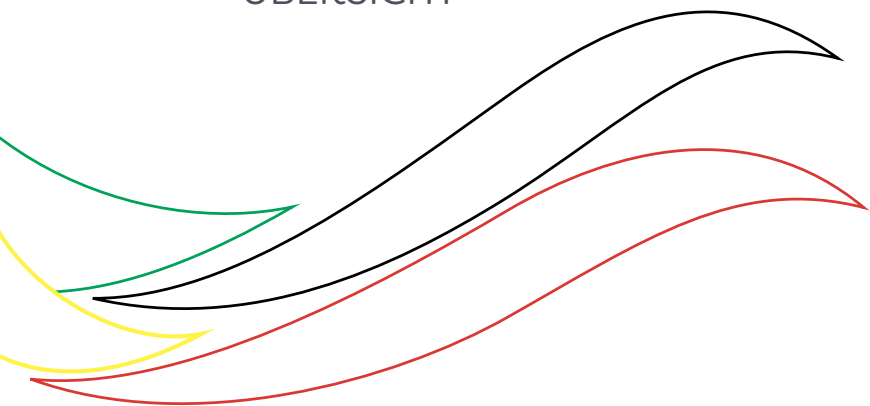
ESG

A Fundação Cultural integra os princípios do ESG de maneira sólida e abrangente. Além dos tradicionais treinamentos e das práticas sustentáveis, a instituição promove uma governança sólida, envolvendo seus colaboradores em palestras inspiradoras sobre questões sociais e ambientais. Ao adotar uma abordagem holística, a FCSB atende aos critérios de ESG, além de reforçar uma cultura organizacional, que valoriza não só o retorno financeiro, mas também o impacto ambiental e social positivo.

ESG

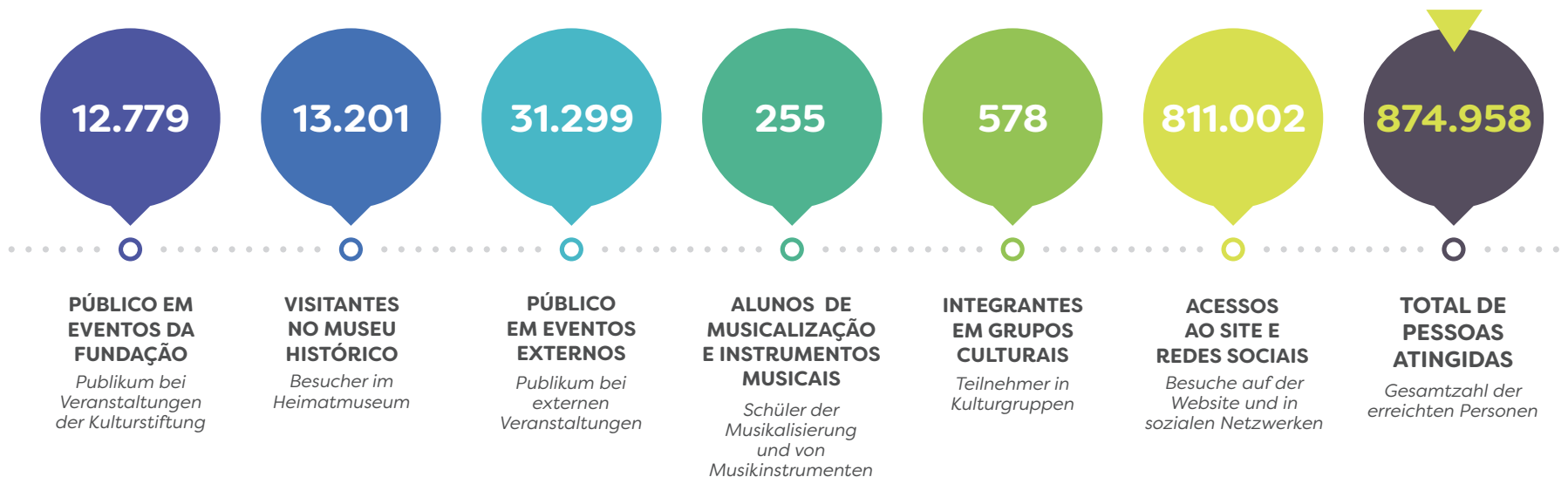
Die Kulturstiftung integriert die ESG-Grundsätze auf solide und umfassende Weise. Neben den traditionellen Schulungen und nachhaltigen Praktiken fördert sie eine solide Unternehmensführung, indem ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in anregende Gespräche über soziale und ökologische Fragen einbezogen werden. Durch die Anwendung eines ganzheitlichen Ansatzes erfüllt die Kulturstiftung die ESG-Kriterien und stärkt eine Organisationskultur, die nicht nur den finanziellen Nutzen, sondern auch positive ökologische und soziale Auswirkungen schätzt.

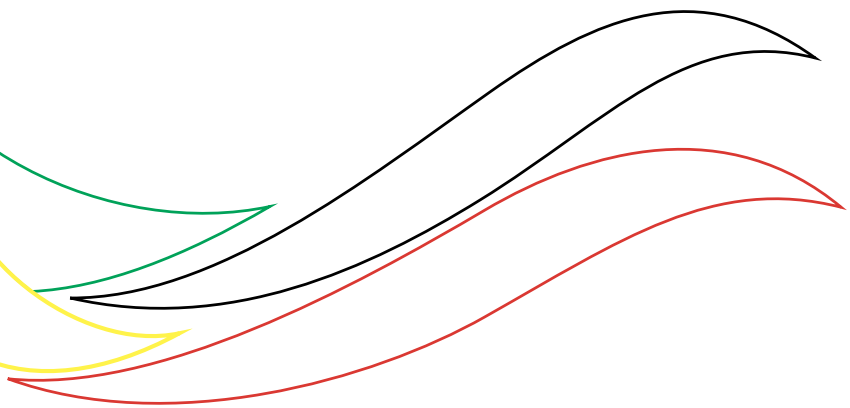
RESUMO ÜBERSICHT



Por mais um ano, centenas de alunos, pais, professores, colaboradores e visitantes tiveram a oportunidade de vivenciar as tradições trazidas ao Brasil há mais de 70 anos e preservadas com afincos em Entre Rios. Da mesma forma, milhares de pessoas iniciaram ou preservaram seus laços tanto com membros da comunidade quanto com os projetos da Fundação. Ao propiciar o contato frequente com atividades culturais, a Fundação Cultural Suábio-Brasileira cumpriu, novamente, sua missão.

Für ein weiteres Jahr hatten Hunderte von Schülern, Eltern, Lehrkräften, Mitarbeitern und Besuchern die Gelegenheit, in die Traditionen einzutauchen, die vor mehr als 70 Jahren nach Brasilien gebracht und in Entre Rios sorgfältig bewahrt wurden. Ebenso haben Tausende von Menschen ihre Beziehungen sowohl zu Mitgliedern der Gemeinschaft als auch zu den Projekten der Kulturstiftung aufgenommen oder aufrechterhalten. Durch den regelmäßigen Kontakt mit kulturellen Aktivitäten erfüllte die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung erneut ihre Mission.

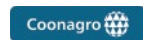




Parceiros Culturais: *Kulturpartner:*



Lei de Incentivo à Cultura
Lei Rouanet



Realização: *Veranstalter:*



MINISTÉRIO DA
CULTURA





Conselho Curador | Kuratorium

Presidente | Vorsitzender

- Cristian Abt

Conselheiras | Beirat

- Carolina Remlinger
- Clara Milla Fassbinder
- Isabela Fuerstenau
- Marlene Heiser Sander

Conselho Fiscal | Aufsichtsrat

- Manfred Michael Majowski
- Julio Hülse
- Patricia Diana Schwarz

Diretoria | Leitung

Diretor Presidente | Vorsitzender

- Edmund Kreuscher Gumpel

Diretor Administrativo-Financeiro Verwaltungs- und Finanzdirektor

- Adam Stemmer

Diretora Cultural | Kulturdirektorin

- Viviane Schüssler

Equipe da Fundação Cultural em 2023 | Team der Kulturstiftung im Jahr 2023

Alberto Silveira Neto
Annelise Lemler
Bethany Barbara Shurance Villalba
Cadmiel Pereira Santos
Christina Zehr
Clara Milla Fassbinder
Clarissa Wetzel de Oliveira
Cristiane Zuber
Deborah Huber
Fábio Corrêa dos Santos
Flávia de Lima Kredenser
Francielle Aparecida Uchak
Gabriel Mazon Silva

Gabriela Borges Martins
Guilherme Ranthum Portela
Gustavo Felipe Moreira Neves
Isabela Fuerstenau
Juliano de Oliveira Campos
Karin Kupas
Karoline Rodrigues
Klaus Georg Pettinger
Márcia Klann Milla
Marcia Rickli
Maria Dolores Stoetzer Schneiders
Mariane Aparecida Lemke Rodrigues
Marcele dos Santos

Mariely Campos Lemes
Mateus Schran
Mauro de Lara Ribeiro Júnior
Natália da Silva Sampaio
Natascha Buhali
Nikita Geier
Roberto Essert
Robson Victor Batista
Roseli Brandtner Essert
Sandra Regina Schmidt Gomes
Silvana Chimeres Garcia Machado
Solange Maria Schmidt
Tania Raquel Bona Keller



Fundação Cultural Suábio-Brasileira

Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung

www.suabios.com.br
www.donauschwaben.com.br